

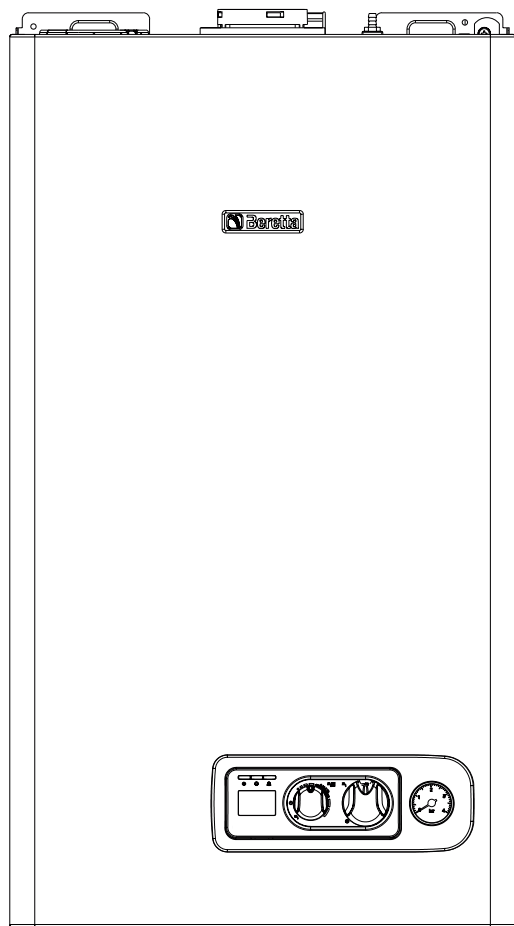
# **KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS**



**AZ ÖN PARTNERE**

**FOKABT.HU**

**JUNIOR  
GREEN  
C.S.I.**



**EN** INSTALLER AND USER MANUAL

**ES** MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO

**PT** MANUAL PARA INSTALAÇÃO E USO

**HU** TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

**RO** MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE

**DE** HANDBUCH FÜR DIE MONTAGE UND BENUTZUNG

**SI** NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO

**HR** PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠTENJE

**PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE**

 **Beretta**

## TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV

## 1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét kiemelt figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót megóvjuk az esetleges balesetektől. A szakembereknek ezért azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljenek az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsolécen, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.



A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék elválaszthatatlan részét képezi: ügyeljen, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés esetén egyaránt. Megrongálódott vagy elveszett dokumentum esetén kérjen egy új példányt a legközelebbi műszaki vevőszolgálatától.



A kazán telepítését és bármely más javítási vagy karbantartási műveletet csak képzett szakember végezhet, a hatályos jogszabályoknak megfelelően.



Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.



A kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.



A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.



A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.



A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.



A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást, módszert alkalmazni.



A telepítés során a felhasználót tájékoztatni kell az alábbi feladatokról:

- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a műszaki vevőszolgálatot
- időnként ellenőrizze, hogy a vízvezetékrendszer üzemi nyomása 1 bar fölött van-e. Amennyiben szükséges, állítsa helyre a nyomást a "Rendszer feltöltése" c. pontban leírtak szerint
- amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt, javasoljuk, hogy végezze el az alábbi műveleteket:
- állítsa a készülék főkapcsolóját és a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- zárja el a fűtési rendszer víz- és gázcsapját
- fagyveszély esetén engedje le a fűtési rendszert.

A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:



nem javasoljuk, hogy a kazánt gyermekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék



ha gáz- vagy füstszag érződik, az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tárja ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a műszaki vevőszolgálat szakképzett munkatársait



ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint meztlenül



mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja



a gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken



ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról



soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel



ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel



ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen



a kondenzvíz-leeresztőt tilos lezárni.

## 2 - LEÍRÁS

A Junior Green C.S.I. egy C típusú fali, fűtésre és használati melegvíz előállítására alkalmas kondenzációs kazán: az alkalmazott füstgázvezető alkatrészek szerint a kazán az alábbi kategóriákba sorolható: C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82, C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

A B23P és B53P konfiguráció esetén (beltéri telepítés) a készülék nem szerelhető fel hálósobában, fürdőszobában, zuhanyfülkében, illetve olyan helyiségben, ahol nyitott, saját légellátás nélküli kémény található. Abban a helyiségben, ahol a kazán felszerelésre kerül, megfelelő szellőzést kell biztosítani. A C konfiguráció esetén a készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, mivel nincs a helyiség méretére vagy szellőztetési körülményeire vonatkozó korlátozás.

## 3 - TELEPÍTÉS

## 3.1 - Telepítésre vonatkozó előírások

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie a helyi előírásokkal összhangban.

## ELHELYEZÉS

A kazán védelmi eszközei biztosítják a berendezés helyes működését a 0 °C-tól 60 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja. Azaz bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket. Ha hosszabb időre áramtalanítják az olyan helyen lévő készüléket, ahol a hőmérséklet 0 °C alá eshet, és nem kívánják leengedni a vizet, akkor ajánlott a fűtési rendszert jó minőségű fagyálló folyadékkal feltölteni. Gondosan tartsa be a gyártó utasításait a fagyálló folyadék a készülékben fenntartani kívánt minimális hőmérséklet szerinti százalékos arányával, felhasználási idejével és ártalmatlanításával kapcsolatosan. Javasoljuk, hogy a használati melegvizet eressze le.

A kazán alkatrészeinek gyártásánál felhasznált anyagok az etiléniglikol alapú fagyállókkal szemben ellenállóak.

## MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális térigény betartása (9. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

## FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A füstgáz csontot csatlakoztassa egy megfelelő elvezetőrendszerhez (a részletekért lásd a 3.5 pontot). A használati melegvíz-körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bar értéket. Ha ebben nem biztos, táncos nyomáscsökkentőt felszerelni. A begyűjtés előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton, illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve. Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

## 3.2 A rendszer tisztítása és a fűtési körben keringő víz jellemzői

Új telepítés vagy kazáncsera esetén a fűtési rendszert előzetesen át kell mosni.

A termék megfelelő működésének biztosításához, minden adalékkal vagy kémiai kezeléssel (fagyálló folyadék, filmképző stb.) végzett tisztítási műveletet követően ellenőrizze, hogy a táblázatban szereplő paraméterek az adott értékek között vannak-e.

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:



**FIGYELEM** = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek



**TILOS** = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

Paraméterek	udm	Fűtési körben keringő víz	Feltöltő víz
PH érték		7+8	-
Keménység	° F	-	15+20
Jellemző		-	áttetsző

### 3.3 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra történő rögzítéséhez használja a csomagban található keresztmervítőt (10. ábra).

A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

<b>A</b>	fűtési előremenő	3/4"
<b>B</b>	HMV kimenet	1/2"
<b>C</b>	gáz bekötés	3/4"
<b>D</b>	HMV bemenet	1/2"
<b>E</b>	fűtési visszatérő	3/4"

### 3.4 Kültériszonda telepítése (11. ábra)

A kültéri szonda megfelelő működése alapvetően fontos a hőmérséklet-ellenőrző rendszer tökéletes működéséhez.

#### A KÜLTÉRI SZONDATELEPÍTÉSE ÉS CSATLAKOZTATÁSA

A szondát a fűtendő épület külső falára kell felszerelni, az alábbi utasítások pontos betartása mellett:

a szondát azon a homlokzaton kell elhelyezni, amely a leginkább ki van téve a szél hatásának, vagyis az ÉSZAKI vagy ÉSZAK-NYUGATI falra, ahol nincs közvetlen napsugárzásnak kitéve; a homlokzat magasságának kb. 2/3-ánál kell elhelyezni; a szonda közelében ne legyen ajtó, ablak, légkivezető nyílás, kémény vagy egyéb hőforrás.

A kültéri szonda elektromos csatlakozását 0,5-1 mm<sup>2</sup>-es bipoláris kábellel (nem tartozék) kell megoldani, maximum 30 méter hosszúságban. A kültéri szondához csatlakoztatott kábelnél a polaritás nem kell feltétlenül betartani. Amennyiben lehet, a kábelt ne toldja meg; amennyiben ez mégis elkerülhetetlen, a toldási pontot ónozza meg és lássa el megfelelő védelemmel. A csatlakozó kábel csatornázását külön kell választani a feszültség alatt lévő kábelektől (230V a.c.)

#### A KÜLTÉRI SZONDA RÖGZÍTÉSE A FALRA

A szondát egy sima falszakaszon kell elhelyezni; vakolatlan téglafalazat vagy egyenetlen felület esetén, lehetőleg alakítson ki egy sima területet, ahol a szonda fel tud feküdni. Az óramutató járásával ellentétesen forgatva, csavarja le a felső, műanyag védőkupakot.


Válassza ki a rögzítés helyét, és készítsen furatot egy 5x25 méretű tipli számára.

Helyezze a tiplit a furatba. Vegye ki a kártyát a helyéről.

A készletben található csavar segítségével rögzítse a szekrényt a falhoz. Akassza be a kengyelt a és húzza meg a csavart.

Csavarozza ki a kábelbújtató anyát, dugja be a szonda csatlakozó kábelét és csatlakoztassa a szorító kapocshoz.

A kültéri szonda kazánhoz történő csatlakozásához, olvassa el az "Elektromos csatlakozások" c. pontot.

 Ne felejtse el jól bezárni a kábelbújtatót, hogy a nyíláson keresztül ne juthasson be nedves levegő.

Tegye vissza a kártyát a helyére.

Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva csavarja fel a felső, műanyag védőkupakot. Szorítsa rá a kábelbújtatót.

### 3.5 Kondenzvízgyűjtő

A rendszert úgy kell kialakítani, hogy a képződő kondenzvíz ne foggyagyhasson (pl. szigeteléssel). **Javasoljuk, hogy szereljen fel egy kereskedelmi forgalomban kapható polipropilén leeresztő csonkot a kazán alsó részére - Ø 42 furat - a 12. ábrán látható módon.**

A csonkhoz (vagy más elfogadott csatlakozórendszerhez) csatlakoztatva szerelje fel a kazánhoz kapott flexibilis kondenzvíz leeresztő csövet, lehetőleg hajlítás nélkül, mert a hajlatokban a kondenzvíz összegyűlhet és meg is fagyhat. A gyártó nem felelős a kondenzvíz megfagyásából vagy nem megfelelő elvezetéséből fakadó esetleges károkért.

A leeresztő rendszer csatlakoztatását szivárgásmentesen és fagykártól megfelelően védve kell kialakítani.

A készülék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz megfelelően tud-e távozni.

### 3.6 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnék-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gázfajta megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze az illesztések szivárgásmentességét, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

### 3.7 Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakozásokhoz való hozzáféréshez végezze el a következő műveleteket:

Ahhoz, hogy a kapcsolélehez hozzá tudjon férni:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (13. ábra) levő rögzítőcsavarokat (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg a műszertáblát önmaga felé (15. ábra)
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot (16. ábra)
- csatlakoztassa a nagyfeszültségű kábelt

A szobatermosztátot az elektromos rajzon látható módon kell bekötni.



**Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).**

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335/1, 3 kat.).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 110 W (és megfelel az EN 60335-1szabvány előírásainak). A készülékhez biztonságos földelt csatlakozást kell biztosítani, az érvényben lévő rendelkezéseknek összhangban.



a KÉSZÜLÉK megfelelő földelésének kialakítása a telepítő szakember feladata; a gyártó nem vállal felelősséget a földelés hiányából vagy nem megfelelő kiépítéséből fakadó esetleges károkért



továbbá JAVASOLJUK, hogy tartsa be a fázis-nulla csatlakozást (L-N).



A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetékénél.

A kazán fázis-nulla vagy fázis-fázis csatlakozással is működhet.

Földelés nélküli táphálózatok esetén egy földelt szekunder kábellel ellátott szigetelő transzformátor alkalmazása javasolt.

Tilos gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléséknél.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm<sup>2</sup>, max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

### 3.8 Fűtési rendszer feltöltése

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, hozzájárulhat a fűtési rendszer feltöltésének.

A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon (17. ábra):

- két-három fordulattal nyissa ki az alsó (A) és felső automatikus légleeresztő szelepet (E), a levegő folyamatos leengedéséhez hagyja nyitva az A-E szelepek kupakját
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csap nyitva van-e
- nyissa ki a feltöltő csapot (C) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket
- zárja el a feltöltőcsapot.

**Megjegyzés:** a kazán légtelenítése automatikusan megtörténik az A és E automatikus légtelenítő szelepeken keresztül, amelyek közül az első a keringtetőn, a második a légkamra belsejében található.

Amennyiben a légtelenítés nehézségekbe ütközik, a 3.11. pontban leírtak szerint járjon el.

### 3.9 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

Mielőtt a kiürítést elkezdené, a készülék főkapcsolóját "kikapcsolva" állásba rakva, szakítsa meg az áramellátást.

Zárja el a fűtési rendszer elzárócsapjait

Kézzelezze lazítsa meg a rendszer leeresztő szelepét (D)

### 3.10 HMV rendszer kiürítése

Ha fagyveszély áll fenn, a használt melegvízrendszert minden esetben ki kell üríteni, a következők módon:

- zárja el a vízhálózat központi csapját
- nyissa ki az összes meleg és hideg vizes csapot
- ürítse ki a legalacsonyabb pontokon.

### 3.11 A fűtési kör és a kazán légtelenítése

Javasoljuk, hogy az első telepítés vagy rendkívüli karbantartás során tartsa be az alábbi műveleti sorrendet:

1. Egy CH11 kulccsal nyissa ki a légkamra felett található kézi légleeresztő szelepet (18. ábra). AHHOZ, hogy a vizet egy külső edénybe le tudja eresztetni, a szelephez csatlakoztatni kell a készletben található csövet.
2. Nyissa ki a hidraulikus egységen található töltőcsapot és várja meg, amíg a víz elkezd kifolyani a szelepnél.
3. Helyezze áram alá a kazánt, de közben hagyja elzárva a gázcsapot.
4. A szobatermosztát vagy a távvezérlő panel segítségével hozzon létre hőigényt, hogy a háromutas szelep fűtési pozícióba álljon.
5. Hozzon létre HMV igényt az alábbiak szerint  
**instant kazánok:** nyisson meg egy csapot és tartsa nyitva percenként 30 mp-ig, hogy a 3 utas szelep fűtésről HMV helyzetbe és onnan vissza álljon legalább tízszer (ebben a helyzetben a kazán, gázellátás hiányában vészhelyzetet jelez; minden alkalommal, ha ez előadódik, nyomja meg a reset gombot).  
**csak fűtő kazánok,** külső HMV tárolóhoz csatlakoztatva: forgassa el a HMV tároló termosztátját;
6. Ezt a műveleti sorrendet folytassa, amíg a kézi légtelenítő szelep kimenetén a levegő áramlás megszűnik, és már csak víz távozik. Zárja el a kézi légtelenítő szelepet.
7. Ellenőrizze, hogy a rendszerben uralkodó nyomás megfelelő-e (ideális esetben 1 bar).
8. Zárja el a rendszer feltöltő csapját.
9. Nyissa ki a gázcsapot és indítsa el a kazánt.

### 3.12 Égéstermék elvezetése és levegő beszívása

Az égéstermék elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat.

Az égéstermék elvezetését az égésterben elhelyezett centrifugális ventilátor biztosítja, melynek helyes működését egy vezérlő kártya folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja.

Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen.

Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben, ha mindegyik zárt égésterű típusú.

Az Ön által vásárolt kazán egy (zárt égésterű) C típusú készülék, tehát biztonságos módon kell csatlakoztatni a kültérbe kivezetett füstgáz elvezető, valamint az égéshez szükséges levegőt beszívó rendszerhez, amelyek nélkül a készülék nem működhet.

#### ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (24. ÁBRA)

**B23P/B53P** beszívás beltérben, elvezetés kültérben

**C13-C13x** Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csövek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelinek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül)

**C23** Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben)

**C33-C33x** Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet: mint a C13 esetén

**C43-C43x** Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitéve, közös füstcsőbe

**C53-C53x** Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetést és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra

**C63-C63x** Az égéstermék-elvezetést és a levegőbeszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1)

**C83-C83x** Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás

**C93-C93x** Égéstermék elvezetése tetőn keresztül (a C33-hoz hasonlóan), beszívás egy már meglévő egyedi kéményen keresztül

### “NYÍLT KÉNYSZER” TELEPÍTÉS (B23P/B53P TÍPUS)

#### Füstgáz elvezető cső ø 80 mm (20. ábra)

A füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást. Ebben az esetben a kazán egy ø 60-80 mm-es illesztővel csatlakozik a ø 80 mm-es füstgáz elvezető csőhöz.



Az égéshez szükséges levegőt a készülék abból a helyiségből veszi, ahová telepítve lett, ezért ennek, megfelelő szellőzéssel rendelkező kiszolgáló helyiségnek kell lennie.



A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.



A füstgázvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.



A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.

füstgáz elvezető cső maximális hossza ø 80 mm	nyomásevés	
	45° könyök	90° könyök
70 m	0.5 m	0.8 m

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

#### “ZÁRT” TÍPUSÚ TELEPÍTÉS (C TÍPUS)

A kazánt koaxiális vagy osztott füstgáz elvezető és légbeszívó csőhöz kell csatlakoztatni, mindkettőt kültéri kivezetéssel. Ezek nélkül a kazánt nem szabad működtetni.

#### Koaxiális vezetékek (ø 60-100 mm) (21. ábra)

A koaxiális csövek az adott telepítési mód igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság betartásával.



A füstgázvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.



A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.



A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.



Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse az égéshez szükséges levegőt beszívó cső keresztmetszetét.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

#### Vízszintes

egyenes vonalú hossz* koaxiális cső ø 60-100 mm	nyomásevés	
	45° könyök	90° könyök
5.85 m	0.5 m	0.85 m

#### Függőleges

egyenes vonalú hossz* koaxiális cső ø 60-100 mm	nyomásevés	
	45° könyök	90° könyök
6.85 m	0.5 m	0.85 m

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Amennyiben a kazánt valamilyen oknál fogva hátsó kivezetéssel kell telepíteni, használja a speciális könyök elemet (kérésre szállítjuk - lásd Alkatrész katalógus). Ennél a fajta telepítésnél a könyök belső csővét a 22. ábrán látható pontnál be kell vágni, hogy a könyököt könnyebb legyen a kazán füstgázvezetőjébe behelyezni.

#### Koaxiális csövek (ø 80-125)

Ennél az elhelyezésnél a megfelelő illesztőkészletet is telepíteni kell. A koaxiális füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazánra vonatkozó, készlethez mellékelt használati utasítást.

egyenes vonalú hossz koaxiális cső ø 80-125 mm	nyomásevés	
	45° könyök	90° könyök
15.3 m	1 m	1.5 m

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

**Osztott cső (ø 80 mm) (23. ábra)**

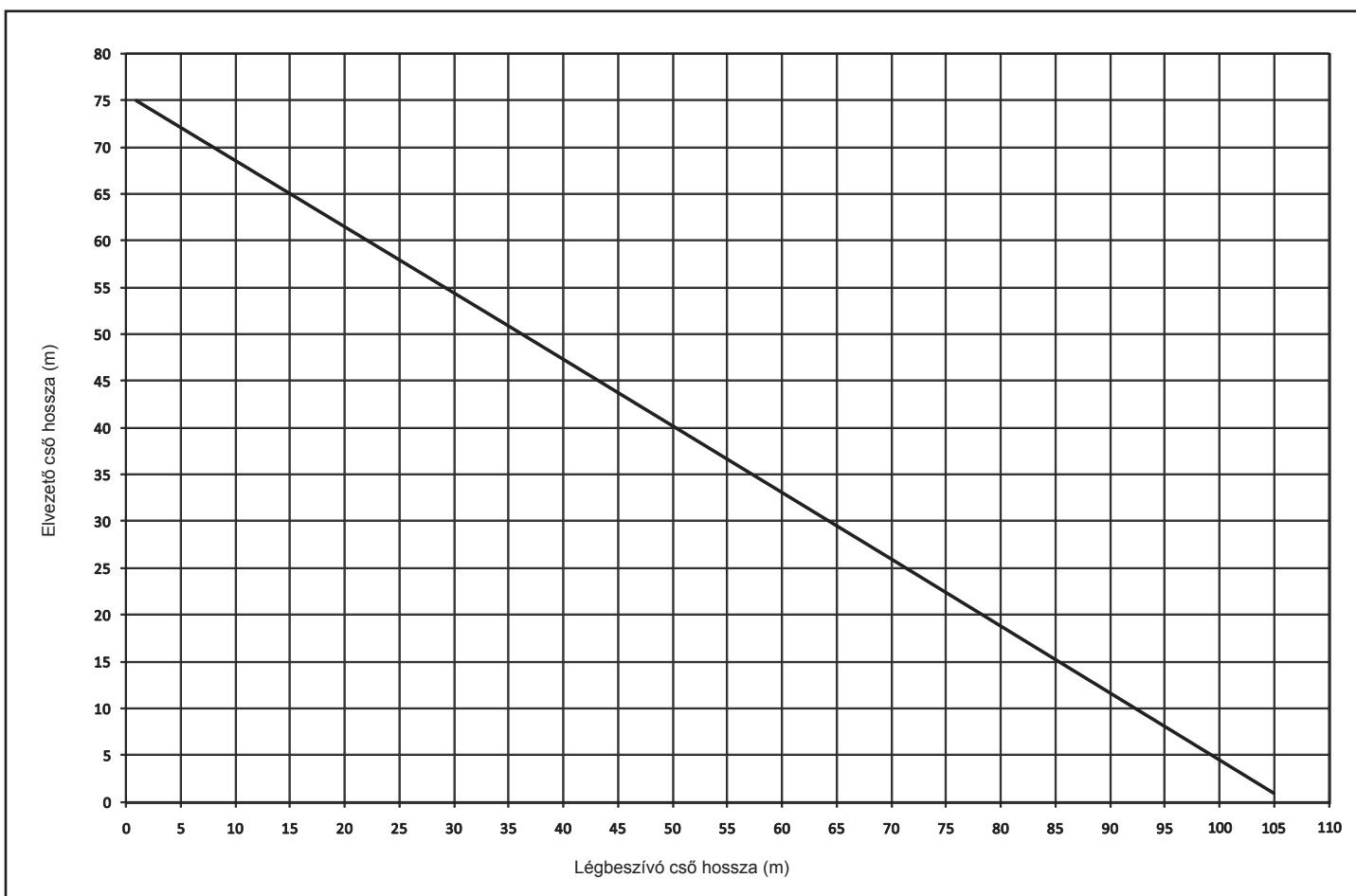
Az osztott füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható.

A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazán speciális készletéhez mellékelt használati utasítást.

- ⚠ A füstgáz elvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
- ⚠ A kazán a telepítés típusának és a csövek hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést. Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse a cső keresztmetszetét.
- ⚠ Az egyes csövek maximális hosszára vonatkozó adatokat a grafikonon láthatja.
- ⚠ A megadottnál hosszabb csövek használata a kazán teljesítményvesztésével jár.

maximális egyenes vonalú hossz osztott csövek ø 80 mm	nyomáscsésés	
	45° könyök	90° könyök
45+45 m	0.5 m	0.8 m

\*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.



## 4 - A KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDTETÉSE

### 4.1 A készülék begyújtása

A kazán elektromos áram alá helyezésekor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C- XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezesség), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a "□ □ □" jel (25. ábra). Az automatikus átszellőztetés megszakításához az alábbiak szerint járjon el:

távolítsa el a burkolatot, emelje meg a műszertáblát önmaga felé és nyissa ki a kártya fedőlapját, hogy az elektronikus kártyához hozzá tudjon férni (16. ábra) Ezt követően:

- nyomja meg a CO gombot (26. ábra).

#### Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

**Téli üzemmód:** a funkcióválasztót a szegmensekre osztott zónában elforgatva (27. ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít ( ). A digitális kijelző jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (29. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A kijelző jelzi a előremenő víz hőmérsékletét (30. ábra).

#### A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a "⚙️" szimbólummal (27. ábra) ellátott gombot.

**Nyári üzemmód:** ha a funkcióválasztót "☀️" a nyár szimbólumra (28. ábra) forgatja, akkor **csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe.**

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A kijelző jelzi a előremenő víz hőmérsékletét (30. ábra).

**Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás):** a HMV hőmérséklet-szabályozó gombját a "☺️" jelre állítva (31. ábra) bekapcsol az előmelegítési funkció. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében.

Ha az előmelegítő funkció be van kapcsolva, a "☺️" jelhez tartozó sárga led kigyullad. A kijelző az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi. Az égő bekapcsolásakor, előmelegítési igény esetén a "P" jel jelenik meg a kijelzőn.

Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját ismét a "☺️" jelre. A sárga led kialszik. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (32. ábra) kikapcsolt "⏻" (OFF) helyzetben.

#### Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A HMV hőmérsékletének beállításához (fürdő, zuhany, konyha, stb.), forgassa a "⚙️" szimbólummal jelzett gombot (33. ábra) az 1 (min. érték 37 °C) és 9 (max. érték 60 °C) közötti értékek valamelyikére. A vezérlő panelen a zölden led villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréséig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "🔴" jelhez (34. ábra) tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja.

#### Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 35. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszer (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

#### Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót "⏻" helyzetbe (32. ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt-e.

Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét

### 4.2 Kikapcsolás

#### Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (32. ábra) "⏻" (OFF) helyzetbe.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

Amikor a kazánban a víz hőmérséklete 5 °C alá süllyed, bekacsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje (35 °C). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a ❄️ szimbólum (36. ábra). Keringtető leállásig: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

#### Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva "⏻" (OFF) állásba (32. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

### 4.3 Fényjelzések és rendelkezességek

A vezérlő panelen három led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

#### Zöld led

##### Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenléti (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendelkezességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra.

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállítás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 35. ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább (+10 °C-ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

#### Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.


#### Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

**A 01** lángór (pirosan világító led + lángór ikon )

**A 02** termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

**A 03** ventilátor rendelkezesség (piros led fixen világít)

**A 04** víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (piros és zöld led fixen világít + megtelt ikon )

**A 06** használati meleg víz NTC érzékelő (villogó zöld + piros led)

**A 07** NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)

**A 08** NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)

**A 09** füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)

- A 09** füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)  
**A 77** alacsony hőmérséklet termostát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

**A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):**

**Hiba A 01-02-03**

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy "☀️☀️☀️" (téli) üzemmódot.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A 04**

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "🔥" jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt ☀️ (nyári) vagy ☀️☀️☀️ (téli) állásba.

A kazán egy 2 percig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A 06**

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított 50 °C körüli hőmérsékleten. HÍVJA a szervizszolgálatot.

**Hiba A 07**

Kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A 08**

Kérje a szakszerviz segítségét.

**Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít**

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) üzemmódba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

**Hiba A 09 piros és zöld led villog**

A kazán olyan autodiagnosztikai funkcióval rendelkezik, amely bizonyos működési körülmények függvényében összegezett munkaórák alapján képes jelezni, hogy az elsődleges hőcserélő tisztításra szorul (09-es hibakód, zöld és piros ledek villognak, és a füstgáz szonda számlálója 2.500-nál nagyobb értéket mutat).

A tartozékként szállított készlettel elvégzett tisztítás befejeztével a munkaóra számlálót le kell nullázni. Ehhez az alábbi eljárást kövesse:

- húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz
- távolítsa el a burkolatot
- a rögzítőcsavarok kicsavarozása után emelje meg a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- a kazán áram alá helyezésével egyidejűleg, a számláló lenullázásának ellenőrzéséhez tartsa lenyomva a CO gombot (26. ábra) legalább 4 másodpercig, majd kapcsolja ki és helyezze újra feszültség alá a kazánt; a kijelzőn a számláló állása a "C-" jelzés után jelenik meg.

**⚠️ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).**

Megjegyzés: a számláló nullázását az elsődleges hőcserélő minden egyes tisztítása vagy cseréje után el kell végezni. A számláló által összesített munkaórák ellenőrzéséhez 100-zal szorozza meg a leolvasott értéket (pl. a leolvasott érték 18 = összesített 1800 – leolvasott 1= összesített órák 100). A kazán aktív vészjelzés mellett is rendszeresen működik.

**Hiba A 77**

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

**Sárgán világító led**

Előmelegítő funkció bekapcsolva

**Sárga led villog**

Égéselemzés folyamatban.

**4.4 A kazán konfigurációja**

Az elektronikus kártyán egy sor jumper (JPX) áll rendelkezésre a kazán konfigurálásához.

A kártyához való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarozza ki a burkolatot rögzítő csavarokat, húzza előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- a sorkapocs (230V) fedelének eltávolításához csavarozza ki a csavarokat (F - 16. ábra)

**JUMPER JP7 - 37. ábra:**

a legmegfelelőbb fűtési hőmérséklet beállítási tartományának előválasztása a rendszer típusának függvényében.

**Jumper nincs beiktatva - standard rendszer**

Standard 40-80 °C rendszer

**Jumper beiktatva - padlófűtés**

Padlófűtés 20-45 °C.

A kazán gyártáskor standard rendszerhez lett konfigurálva.

**JP1** Kalibrálás (Range Rated)

**JP2** Fűtési számláló nullázása

**JP3** Kalibrálás (lásd a "Beállítások" c. pontot)

**JP4** HMV független termostát választó

**JP5** ne használja

**JP6** Éjszakai kiegyenlítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás (csak külső szonda csatlakozással)

**JP7** Standard/alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése (lásd fent)

**JP8** ne használja

**4.5 Hőszabályozás beállítása (1-2-3 grafikon)**

A hőszabályozás csak akkor működik, ha a külső szonda csatlakoztatva van, tehát telepítés után csatlakoztassa a külső szondát (kérésre szállított tartozék) a kazán sorkapocsán erre a célra kialakított csatlakozóhoz (5. ábra).

Ezzel engedélyezte a HŐSZABÁLYOZÁSI funkciót.

A kompenzációs görbe kiválasztása

A fűtés kompenzációs görbéje gondoskodik az elméleti 20 °C-os beltéri hőmérséklet fenntartásáról, amennyiben a külső hőmérséklet +20 °C és -20 °C között van. A görbe megválasztása a tervezett legkisebb külső hőmérséklettől (vagy a földrajzi adottságtól) és a tervezett előremenő hőmérséklettől (vagyis a rendszer típusától) függ, és a telepítőnek kell nagy gondossággal kiszámítania az alábbi képlet alapján:

$$KT = \frac{T. \text{tervezett előremenő} - T_{\text{shift}}}{20 - T. \text{tervezett min. külső hőm.}}$$

Tshift = 30 °C standard rendszerek  
25 °C padlófűtés

Amennyiben a kiszámított érték két görbe közé esik, javasoljuk, hogy a kapott értékhez közelebb álló kompenzációs görbét válassza.

Példa: ha a számítás alapján kapott érték 1.3, akkor ez az 1 és 1.5 görbe közé esik. Ebben az esetben válassza az értékhez közelebbi görbét, vagyis 1.5-t.

A KT kiválasztását a kártyán található P3 timer segítségével kell elvégezni (lásd: többvonalas kapcsolási rajz).

A P3-hoz való hozzáféréshez:

- távolítsa el a burkolatot,
- csavarozza ki a műszertáblát rögzítő csavart
- fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a sorkapocs fedelét rögzítő csavarokat
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot

**⚠️ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).**

A beprogramozható KT értékek a következők:

standard rendszer : 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0

padlófűtés 0,2-0,4-0,6-0,8

ami a P3 timer elforgatása után kb. 3 másodpercig látható a kijelzőn.

**HŐIGÉNY TÍPUSA**

**Amennyiben a kazánhoz szobatermostát csatlakozik (JUMPER 6 nincs beiktatva)**

A hőigényt a szobatermostát érintkezőjének záródása hozza létre, az érintkező nyitása pedig kikapcsolja a kazánt. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy +5 és -5 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a referenciahőmérséklet megváltoztatásával (0 = 20 °C) automatikusan meghatározza ezt az értéket.

**Amennyiben a kazánhoz időzített programozó csatlakozik (JUMPER JP6 beiktatva)**

Amikor az érintkező zárva van, a hőigényt az előremenő szonda hozza létre, a külső hőmérséklet alapján úgy, hogy a beltérben a névleges hőmérséklet a NAPPALI (20 °C) szinten legyen. Az érintkező nyitása nem zárja le a kazánt, hanem a hőmérsékleti görbét csökkenti (párhuzamos transzláció) az ÉJSZAKAI (16 °C) szintre.

Vagyis az éjszakai funkció kapcsol be.

Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal.

A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy +5 és 5 °C között szabadon beállítható érték segítségével.

Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a NAPPALI (0 = 20 °C) és ÉJSZAKAI (16 °C) referenciahőmérséklet megváltoztatásával automatikusan meghatározza ezt az értéket.



## 4.6 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról. Ha azonban újból szükséges a beállítások elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszelap cseréje vagy metánról LPG-re történő gázátállás után, kövesse az alábbi előírásokat.

A maximális és minimális teljesítmény, a maximális fűtés és a lassú begyújtás beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben:

- áramtalanítsa a kazánt
- állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra (38. ábra)
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket (39. ábra)
- helyezze áram alá a kazánt

A műszerfalon látható három led egyszerre villog és a kijelzőn kb. 4 mp-ig az "ADJ" látható

Folytassa az alábbi paraméterek módosításával:

1 - Független maximum/HMV

2 - Minimum

3 - Fűtési maximum





4 - Lassú begyújtás

az alábbiakban leírtak szerint:

- forgassa el a fűtési víz hőmérsékletének választókapcsolóját a kívánt érték beállításához
- nyomja meg a CO gombot (26. ábra) és lépjen át a következő paraméter kalibrálására.


### ⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kijelzőn az alábbi ikonok jelennek meg:

1.  a független maximum/HMV kalibrálásakor
2.  a minimum kalibrálásakor
3.  a fűtési maximum kalibrálásakor
4.  a lassú begyújtás kalibrálásakor

Befejezésként a beállított értékek mentéséhez távolítsa el a JP1 és JP3 jumpereket.


A művelet a beállítások mentése nélkül, a kezdeti értékek meghagyása mellett, bármikor befejezhető:

- ha JP1 és JP3 jumpereket még az előtt eltávolítja, hogy mind a 4 paramétert beállította volna
- ha a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba forgatja
- ha az elindítást
- követő 15 percen belül megszünteti a hálózati áramellátást.

⚠ A kalibrálás nem jár a kazán automatikus elindításával.

⚠ A fűtési választókapcsoló elforgatásával a kijelzőn automatikusan megjelenik a fordulatok száma századokban kifejezve (pl. 25 = 2500 ford/perc).

### GÁZSZELEP KALIBRÁLÁSA

- A kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- Nyissa ki a gázcsapot
- Állítsa a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba (kijelző kikapcsolva)
- Távolítsa el a burkolatot, miután kicsavarta az (E) csavart, döntse meg a műszertáblát önmaga felé (14. ábra)
- Csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)

### ⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad.  
A kijelzőn "ACO" látható, és a sárga led villog. a kazán a maximális fűtési teljesítményen működik.  
Az "égés elemzése" funkció max, 15 percig aktív marad; amennyiben az előremenő víz hőmérséklete eléri a 90 °C-ot, az égő elalszik. Újrabegyújtáshoz a hőmérsékletnek 78 °C alá kell esnie.
- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (40. ábra)
- Nyomja le még egyszer az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a maximális HMV teljesítménynek megfelelő értéket (1. táblázat). A sárga led továbbra is villog, a piros led viszont fixen ég
- Ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket: (3. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszelap maximumának beállítócsavarjával
- Nyomja le harmadszor is az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a minimális teljesítménynek megfelelő értéket (2. táblázat), a sárga led továbbra is villog, a zöld led viszont fixen ég.
- Ellenőrizze a CO<sub>2</sub> értéket: (4. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszelap minimumának beállítócsavarjával

- Az "égés elemzése" funkcióból a vezérlőgomb elforgatásával léphet ki
- Vegye ki a füstgáz szondát és helyezze vissza a kupakot.
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot

Az "égés elemzése" funkció automatikusan kikapcsol, ha a kártya vészjelzést generál. Amennyiben az égés elemzése során rendellenesség jelentkezik, oldja fel a vészjelzést.

### 1. táblázat

VENTILÁTOR MAX. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
Fűtés - HMV	49 - 61	49 - 61	rpm

### 2. táblázat

VENTILÁTOR MIN. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	14	14	rpm

### 3. táblázat

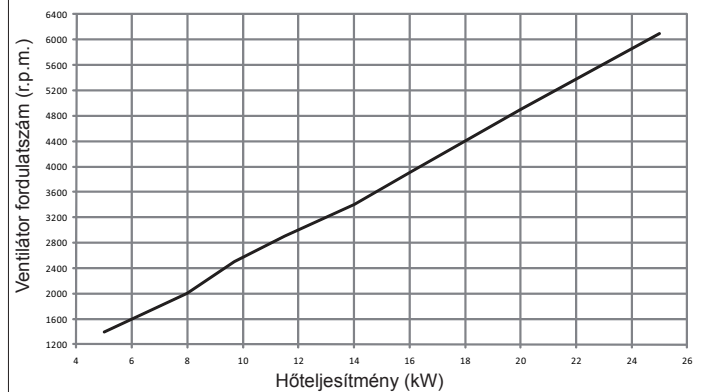
CO <sub>2</sub> max	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.0	10.5	%

### 4. táblázat

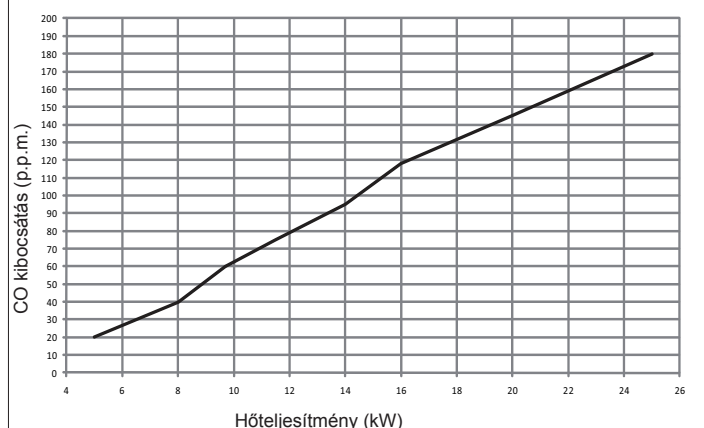
CO <sub>2</sub> min	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.5	10.5	%

A kazánt a táblázatban feltüntetett beállításokkal szállítjuk. Ugyanakkor ez az érték, a rendszer igényeinek és a gáz égéstermékek kibocsátására vonatkozó helyi korlátozásoknak a függvényében az alábbi grafikonok szerint állítható.

### HTG (Qnrisc) görbe - 25kW



### COs.a. (Qnrisc) görbe - 25kW



### 4.7 Gázátállítás (41-42. ábra)

Másik gáztípusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

Ezt a beavatkozást csak szakképzett személyzet végezheti.

A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Az erre a célra szolgáló készlet segítségével a kazán átállítható probángázhasználatra.

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következő sorrendben: a légkamra burkolatát és fedelét
- távolítsa el ki a műszertáblát rögzítő csavart
- akassza ki és forgassa előre a műszertáblát
- távolítsa el a gázszelepet (A)
- távolítsa el a gázzelep belsejében található fűvókát (B), és cserélje ki a készletben találhatóval
- szerelje vissza a gázszelepet
- húzza ki a zajcsökkentőt a keverőből
- a kampók megemelésével nyissa ki a két fél burkolatot (C)
- cserélje ki a zajcsökkentőben található levegőmembránt (D)
- szerelje vissza a légkamra fedelét
- helyezze újra áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot.

Az LPG-re vonatkozó adatok figyelembe vételével állítsa be a kazánt a "Beállítások" c. pontban leírtak szerint.



**Az átállítást csak képzett szakember végezheti.**



**Az átállítást követően szerelje fel a készletben található új azonosító táblát.**

### 4.8 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyének (13. ábra) rögzítőcsavarjait (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)



**Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).**

- Várja meg míg az égő begyullad. A kijelzőn "ACO" látható és a sárga led villog, és a kazán maximális fűtési teljesítményen működik.
- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (40. ábra).
- ellenőrizze, hogy a CO2 értékek megfelelnek-e a táblázatban feltüntetettnek; amennyiben a megjelenített érték ettől eltér végezze el a "Gázszelep kalibrálása" c. fejezetben leírt módosításokat.
- végezze el az égés ellenőrzését.

Ezt követően:

- távolítsa el az elemző szondáit és zárja el az égés elemző csatlakozóit a megfelelő csavarral
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot



**A füstgázelemző műszert ütközésig kell betolni.**

**FONTOS**

Az égés elemzés alatt is aktív marad az a funkció, amely leállítja a kazánt, ha a víz hőmérséklete eléri a maximális 90 °C-t.

### 5 - KARBANTARTÁS

A termék működési jellemzőinek és hatásfokának biztosítása, valamint a hatályos jogszabályoknak való megfelelés érdekében a készüléket rendszeres időközönként alapos ellenőrzésnek kell alávetni.

Az ellenőrzések gyakorisága a telepített rendszer állapotától és használatától függ, azonban szükség esetén a szakszerviz engedéllyel rendelkező szakembereivel teljes átvizsgálást kell végrehajtani.

- Ellenőrizze a kazán teljesítményét, és vesse össze a vonatkozó termékleírásokkal. Az észlelhető teljesítményromlás okait azonnal meg kell szüntetni.
- Gondosan vizsgálja meg, hogy a kazánon nem láthatók-e sérülésre vagy állagromlásra utaló jelek – különös tekintettel a füstgázvezető és levegőtető rendszerre, valamint az elektromos rendszerre.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – az égőfejjel kapcsolatos összes paramétert.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – a rendszernyomást.
- Végezzen füstgázelemzést. Az eredményeket vesse össze a termékleírással. Minden teljesítménycsökkenés esetén azonosítani kell az azt kiváltó okot, majd meg kell szüntetni azt.

- Ellenőrizze, hogy az elsődleges hőcserélő tiszta-e, és nincs-e rajta lerakódás, illetve nincs-e eltömődve.
- A helyes működés biztosítása érdekében ellenőrizze és tisztítsa meg – szükség esetén – a kondenzedényt.

**FONTOS:** a kazánon végzett karbantartási vagy tisztítási műveletek előtt szakítsa meg a készülék áramellátását, és a kazánon elhelyezett csappal zárja el a gázellátást.

A készülék vagy a készülék alkatrészének tisztításához ne használjon gyúlékony anyagot (pl. benzin, alkohol stb.).

A panelek, lakkozott felületek és műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon lakkoldószert.

A panelek tisztításához csak vizet és szappant használjon.

Az égőfej lángoldali része innovatív, legújabb generációs anyagból készült.

A törékenysége miatt:

- az égőfej, valamint az ahhoz közeli részegységek (pl. elektródák, szigetelőpanelek stb.) kezelése, felszerelése és leszerelése során különös óvatossággal járjon el.
- ne érjen hozzá közvetlenül tisztítóeszközökkel (pl. kefe, porszívó, puszter stb.).

A részegység nem igényel karbantartást, ezért csak abban az esetben vegye ki a helyéről, ha a tömitést kell cserélni.

A gyártó a fentiek be nem tartásából eredő károkért semmilyen felelősséget nem vállal.

### 6 - GYÁRI ADATOK











	HMV funkció
	Fűtési funkció
Qm	Csökkentett teljesítmény
Pm	Csökkentett hatásfok
Qn	Névleges hőteljesítmény
Pn	Névleges hatásfok
IP	Védelmi fokozat
Pmw	Max. HMV nyomás
Pms	Max. fűtési nyomás
T	Hőmérséklet
η	Teljesítmény
D	Fajlagos teljesítmény
NOx	Nox osztály

		Via Risorgimento 13 - 23900 Lecco (LC) Italy			
		Gas type:	Gas category:		
		D:			
Serial N.					
230 V - 50 Hz		NOx:	Qn	Qn	Qm
Pmw = 6 bar T= 60 °C		IP	Pn	Pn	Pm
Pms = 3 bar T= 90 °C		IP			
European Directive 92/42/ EEC: η =					













# FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

## 1a ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.

-  A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a helyi jogszabályoknak megfelelően.
-  A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.
-  A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
-  A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.
-  Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.
-  Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.
-  Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén vizesítsen a kazánt.
-  Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent az 1 bar érték alá.
-  Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.
-  A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

-  Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
-  Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel és/vagy mezítláb.
-  Szigorúan tilos ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolni a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
-  Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
-  Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
-  mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
-  Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
-  ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, nem javasoljuk, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
-  veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
-  nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
-  tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemez nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyűjtés és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

## 2a A KÉSZÜLÉK BEGYÚJTÁSA

Minden elektromos áram alá helyezéskor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C- XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezés), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a "□□" jel (25. ábra).

A kazán begyűjtéséhez a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

**Téli üzemmód:** a funkcióválasztót a szegmensekre osztott zónában elforgatva (27. ábra) a kazán fűtésre és melegvíz-előállításra áll be. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (.). A digitális kijelző jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (29. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A kijelző jelzi a előremenő víz hőmérsékletét (30. ábra).

### A fűtővíz hőmérsékletének beállításához

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a "❄️" szimbólummal (27. ábra) ellátott gombot.

**Nyári üzemmód:** ha a funkcióválasztót "☀️" a nyár szimbólumra forgatja, akkor **csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe** (28. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A kijelző jelzi a előremenő víz hőmérsékletét (30. ábra).

**Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás):** a HMV hőmérsékletszabályozó gombját a "☺️" jelre állítva (31. ábra) bekapcsol az előmelegítési funkciót. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

Ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz hőcserélőjében lévő meleg víz melegen tartását a használat során felmerülő várakozási idő lecsökkentése érdekében.

Ha az előmelegítő funkció be van kapcsolva, a "☺️" jelhez tartozó sárga led kigyullad.

A kijelző az aktuális igénynek megfelelően a fűtési vagy a használati meleg víz kimenő hőmérsékletét jelzi.

Az égő bekapcsolásakor, előmelegítési igény esetén a "P" jel jelenik meg a kijelzőn.

Az előmelegítő funkció kikapcsolásához állítsa a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját ismét a "☺️" jelre. A sárga led kialszik. Állítsa vissza a használati meleg víz hőfokszabályozó gombját a kívánt állásba.

A funkció nem működik OFF állapotba állított kazán esetén: funkcióválasztó (32. ábra) kikapcsolt "⏻" (OFF) helyzetben.

### Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A HMV hőmérsékletének beállításához (fürdő, zuhany, konyha, stb.), forgassa a "❄️" szimbólummal jelzett gombot (28. ábra) az 1 (min. érték 37 °C) és 9 (max. érték 60 °C) közötti értékek valamelyikére. A vezérlő panelen a zölden világító led villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréséig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "🔥" jelhez (34. ábra) tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (34. ábra).

### Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 35. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

### Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót "⏻" helyzetbe (32. ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt. Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét.

## 3a KIKAPCSOLÁS

### Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (32. ábra) "☺" (OFF) pozícióba.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik

: amikor a kazánban a víz hőmérséklete  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$  alá süllyed, bekacsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje ( $35\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a ❄️ szimbólum (36. ábra).

Keringtető leállásig: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

### Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva "☺" (OFF) állásba (32. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

## 4a FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESSÉGEK

A vezérlő panelen három Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

### Zöld led

#### Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendellenességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 35 ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $65\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további  $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának  $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább ( $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

### Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

### Piros led

A piros led kigyulladását hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

- A 01** lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon ❌)
- A 02** termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)
- A 03** ventilátor rendellenesség (piros led fixen világít)
- A 04** víznyomáskapcsoló átmeneti szakasz után (piros és zöld led fixen világít + megtelt ikon 🚰)
- A 06** használati meleg víz NTC érzékelő (villogó zöld és piros led)
- A 07** NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)
- A 08** NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)
- A 09** füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)
- A 09** füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)
- A 77** alacsony hőmérséklet termosztát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

### A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

#### A 01-02-03 hibák

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "kikapcsolva" (OFF) állásba, várjon ☺ 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy "❄️❄️❄️" (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

#### Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "🚰" jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva ☺ (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot (17. ábra, C), amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt ❄️ (nyári) vagy ❄️❄️❄️ (téli) állásba.

A kazán egy 2 percg tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

#### Hiba A 06

A kazán normálisan működik, de nem tartja a használati meleg víz hőmérsékletét folyamatosan a beállított  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  körüli hőmérsékleten. HÍVJA a szervizszolgálatot.

#### Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

#### Hiba A 08

Kérje szakszerviz segítségét.

#### Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva ☺ (OFF), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

#### Hiba A 09 piros és zöld led villog

Kérje a szakszerviz segítségét

#### Hiba A 77

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

### Sárgán világító led

Előmelegítő funkció bekapcsolva

### Sárga led villog

Égéselemzés folyamatban.

## MŰSZAKI ADATOK

LEÍRÁSOK		JUNIOR GREEN 25 C.S.I.	
<b>Fűtés</b>	Névleges fűtési teljesítmény	kW	20.00
		kcal/h	17,200
	Névleges hatásfok (80/60°)	kW	19.50
		kcal/h	16,770
	Névleges csökkentett teljesítmény (50°/30°)	kW	20.84
		kcal/h	17,922
	Csökkentett teljesítmény	kW	5.00
		kcal/h	4,300
	Csökkentett hatásfok (80°/60°)	kW	4.91
		kcal/h	4,218
	Csökkentett hatásfok (50°/30°)	kW	5.36
		kcal/h	4,610
	Névleges teljesítmény Névleges tartomány (Qn)	kW	20.00
		kcal/h	17,200
Minimális teljesítmény Névleges tartomány (Qm)	kW	5.00	
	kcal/h	4,300	
<b>HMV</b>	Névleges teljesítmény	kW	25.00
		kcal/h	21,500
	Névleges hatásfok (*)	kW	25.00
			21,500
	Csökkentett teljesítmény	kW	5.00
		kcal/h	4,300
	Minimum hatásfok (*)	kW	5.00
		kcal/h	4,300
(*) a különböző HMV működési körülmények átlagértéke			
Hatásfok max. hőteljesítmény / min. hőteljesítmény esetén		%	97.5-98.1
Hatékonyság 30% (30° visszatérő)		%	108.9
Égési hatékonyság az elemzési csatlakozónál		%	97.7
Hatékonyság Pn max - Pn min (50°/30°)		%	104.2-107.2
Hatékonyság 30% (47° visszatérő)		%	102.2
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (80°/60°)		%	97.8
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (50°/30°)		%	106.0
Elektromos teljesítmény		W	110
Kategória			I12H3P
Célország			HU
Tápfeszültség		V - Hz	230-50
Védelmi fokozat		IP	X5D
Veszteség a kéménynél, bekapcsolt égővel		%	2.30
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel		%	0.10
<b>Fűtési rendszer</b>			
Nyomás - Max. hőmérséklet		bar	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén		bar	0.25-0.45
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány		°C	20/45 – 40/80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás		mbar	150
a következő hozamnál		l/h	800
Membrános tágulási tartály		l	8
Tágulási tartály előfeszítése		bar	1
<b>HMV</b>			
Max. nyomás		bar	6
Min. nyomás		bar	0.15
Meleg víz mennyiség Δt 25 °C-on		l/perc	14.3
Δt 30 °C-on		l/perc	11.9
Δt 35 °C-on		l/perc	10.2
HMV minimum hozama		l/perc	2
Beállítható HMV hőmérséklet tartomány		°C	37-60
Áramlásszabályozó		l/perc	10
<b>Gáznymás</b>			
Metángáz (G 20) névleges nyomása		mbar	25
LPG gáz (G 31) névleges nyomása		mbar	37
<b>Hidraulikus csatlakozások</b>			
Előremenő - visszatérő fűtés		Ø	3/4"
Előremenő - visszatérő HMV		Ø	1/2"
Gáz bemenet		Ø	3/4"

LEÍRÁSOK		Junior GREEN 25 C.S.I.	
<b>Kazán méretei</b>			
Magasság	mm	715	
Szélesség	mm	405	
Mélység a burkolatnál	mm	250	
Kazán tömege	kg	27	
<b>Hozamok (G20)</b>			
Levegő mennyisége	Nm <sup>3</sup> /h	24.908	31.135
Füstgáz mennyisége	Nm <sup>3</sup> /h	26.914	33.642
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	9.025-2.140	11.282-2.140
<b>Hozamok (G31)</b>			
Levegő mennyisége		24.192	30.240
Füstgáz mennyisége		24.267	31.209
Füstgáz tömegáram (max-min)		8.410-2.103	10.513-2.103
<b>Ventilátor teljesítményei</b>			
Koncentrikus csövek maradék emelőnyomása 0,85 m	Pa	30	
Osztott csövek maradék emelőnyomása 0,5 m	Pa	90	
Elvezetőcső nélküli kazán maradék emelőnyomása	Pa	100	
<b>Koncentrikus füstgázvezető csövek</b>			
Átmérő	mm	60-100	
Max. hosszúság	m	5.85	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	0.5/0.85	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105	
<b>Koncentrikus csövek</b>			
Átmérő	mm	80-125	
Max. hosszúság	m	15.3	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1.5	
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130	
<b>Szétválasztott füstgázvezető csövek</b>			
Átmérő	mm	80	
Max. hosszúság	m	45+45	
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	0.5/0.8	
<b>B23P-B53P telepítés</b>			
Átmérő	mm	80	
Füstgáz elvezető maximális hossza	m	70	
Nox osztály		5. osztály	
<b>Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal</b>			
Max - Min. CO kisebb, mint	ppm	180 - 20	
CO <sub>2</sub>	%	9.0 - 9.5	
NOx kisebb, mint	ppm	30 - 20	
Füstgáz hőmérséklet	°C	65 - 58	

\* Az ellenőrzés Ø 60-100 - 0,85 m hosszú koncentrikus csővel - 80-60 °C vízhőmérsékleten történt

### Gázok táblázata

LEÍRÁSOK		Metángáz (G20)	Propán (G31)
Wobbe szám kisebb, mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m <sup>3</sup> S	45,67	70,69
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m <sup>3</sup> S	34,02	88
Névleges tápnyomás	mbar (mm C.A.)	25 (254,9)	37 (377,3)
Min. tápnyomás	mbar (mm C.A.)	10 (102,0)	
Membrán lyukszám	n°	1	1
Membrán lyukátmérő	mm	5.1	3.9
Zajcsökkentő membrán (átmérő)	mm	31	27
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm <sup>3</sup> /h	2.12	
	kg/h		1.55
Max. gázfogyasztás HMV	Sm <sup>3</sup> /h	2.64	
	kg/h		1.94
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm <sup>3</sup> /h	0.53	
	kg/h		0.39
Min. gázfogyasztás HMV	Sm <sup>3</sup> /h	0.53	
	kg/h		0.39
Ventilátor fordulatszám lassú begyújtás	fordulat/perc	4,000	4,000
Ventilátor maximális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	4,900	4,900
Ventilátor maximális fordulatszám HMV	fordulat/perc	6,100	6,100
Ventilátor minimális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	1,400	1,400
Ventilátor minimális fordulatszám HMV	fordulat/perc	1,400	1,400

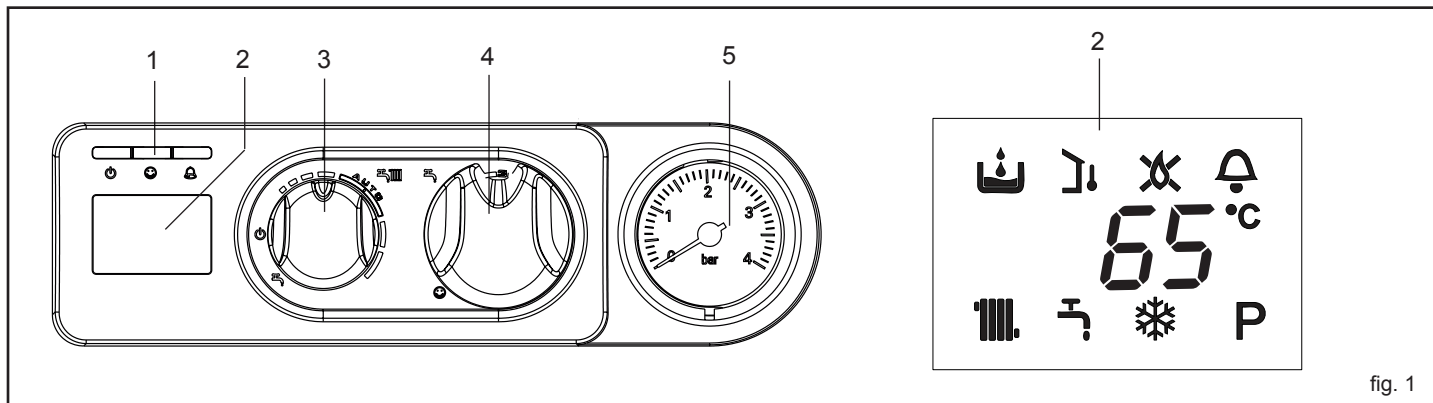


fig. 1

**[EN] - CONTROL PANEL**

- 1 Boiler status LED
- 2 Digital display indicating the operating temperature and fault codes
- 3 Mode selector: OFF/Reset alarms,  
 Summer mode,  
 Winter mode/Heating water temperature adjustment
- 4 Domestic hot water temperature adjustment  
 Pre-heating function (faster hot water)
- 5 Water gauge

**Digital display (2) - Description of the icons**

- System loading, this icon is displayed together with fault code A 04
- Thermoregulation: indicates connection to an external sensor
- Flame lockout, this icon is displayed together with fault code A 01
- Fault: indicates any operation fault and is displayed together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-frost: indicates that the anti-frost cycle is in progress
- Pre-heating (faster hot water): indicates that a pre-heating cycle is in progress (the burner is on)
- Heating/domestic hot water temperature or operation faults

**[ES] - PANEL DE MANDOS**

- 1 Led de señalización estado caldera
- 2 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía
- 3 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,  
 Verano,  
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 4 Regulación temperatura agua sanitaria  
 Función precalentamiento (agua caliente más rápido)
- 5 Hidrómetro

**Pantalla digital (2) - Descripción de los iconos**

- Carga de la instalación, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 04
- Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de llama, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 01
- Anomalía: indica una anomalía de funcionamiento cualquiera y se muestra junto con un código de alarma
- Funcionamiento en calefacción
- Funcionamiento en agua sanitaria
- Antihielo: indica que está activo el ciclo antihielo
- Precalentamiento (agua caliente más rápido): indica que está activo un ciclo de precalentamiento (el quemador está encendido)
- Temperatura calefacción/agua sanitaria o anomalía de funcionamiento

**[PT] - PAINEL DE COMANDO**






- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia
- 3 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,  
 Verão,  
 Inverno/Regulação da temperatura água de aquecimento
- 4 Regulação da temperatura da água sanitária  
 Função de pré-aquecimento (água quente mais rápido)
- 5 Hidrómetro

**Visualizador digital (2) - Descrição dos ícones**










- Carregamento da instalação, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 04
- Termorregulação: indica a conexão a uma sonda externa

- Bloqueio da chama, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 01
- Anomalia: indica uma anomalia qualquer de funcionamento e é visualizada juntamente a um código de alarme
- Funcionamento em aquecimento
- Funcionamento em água sanitária
- Anticongelamento: indica que o ciclo anticongelamento está em andamento
- Pré-aquecimento (água quente mais rápido): indica que um ciclo de pré-aquecimento está em curso (o queimador está ligado)
- Temperatura do aquecimento/água sanitária ou anomalia de funcionamento






**[HU] - VEZÉRLŐPANEL**

- 1 Kazán állapotjelző led
- 2 digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok
- 3 Funkcióválasztó:  Kikapcsolva (OFF)/vészjelzés reset,  
 Nyári üzemmód  
 Téli üzemmód/Fűtési víz hőmérséklet beállítás
- 4  HMV hőmérséklet beállítás  
 Előmelegítő funkció (gyorsabb melegvíz-előállítás)
- 5 Vízállásmérő










**Digitális kijelző (2) - Az ikonok magyarázata**

-  Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
-  Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hiba: minden működési hibánál megjelenik, az adott hibakóddal együtt
-  Fűtési funkció
-  HMV funkció
-  Fagymentesítés: azt jelzi, hogy a fagymentesítési ciklus folyamatban van
-  Előmelegítés (gyorsabb melegvíz-előállítás): jelzi, hogy az előmelegítő funkció be van kapcsolva (az égőfej üzemel)
-  Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba






**[DE] - BEDIENFELD**

- 1 LED-Anzeige des Kesselzustands
- 2 Digitalanzeige, die die Betriebstemperatur und die Störungscode anzeigt
- 3 Funktionswahlschalter:  Ausgeschaltet (OFF)/ Alarmrückstellung,  
 Sommer,  
 Winter/Einstellung der Heizwassertemperatur
- 4  Einstellung der Brauchwassertemperatur  
 Vorwärmfunktion (schnelleres Warmwasser)
- 5 Hydrometer










**Digitalanzeige (2) - Beschreibung der Symbole**

-  Anlagenbefüllung, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: zeigt die Verbindung mit einem externen Fühler an
-  Störabschaltung der Flamme, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: zeigt eine Betriebsstörung an und wird gemeinsam mit einem Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Brauchwasserbetrieb
-  Frostschutz: zeigt an, dass der Frostschutzzyklus im Gange ist
-  Vorwärmen (schnelleres Heißwasser): zeigt an, dass ein Vorwärmzyklus im Gange ist (der Brenner läuft)
-  Heizwasser-/Brauchwassertemperatur oder Betriebsstörung






**[RO] - PANOUL DE COMANDĂ**

- 1 Led de semnalizare stare centrală
- 2 Display digital unde sunt afișate temperatura de funcționare și codurile de anomalie
- 3 Selector de funcție:  Oprit (OFF)/Resetare alarme,  
 Vară,  
 Iarnă/Reglare temperatură apă de încălzire
- 4  Reglare temperatură ACM  
 Funcție de preîncălzire (apă caldă mai rapid)
- 5 Termomanometru










**Display digital (2) - Descrierea simbolurilor**

-  Umplere instalație; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 04
-  Termoreglare: indică conexiunea cu o sondă externă
-  Lipsă flacără; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 01
-  Anomalie: indică o anumită anomalie de funcționare și este afișat împreună cu un cod de anomalie
-  Funcționare în modul încălzire
-  Funcționare în modul ACM
-  Anti-îngheț: arată că este în desfășurare un ciclu anti-îngheț
-  Preîncălzire (apă caldă mai rapid): arată că este în desfășurare un ciclu de preîncălzire (arзаторul este aprins)
-  Temperatură încălzire/ACM sau anomalie de funcționare

**[SI] - NADZORNA PLOŠČA**






- 1 Led lučka statusa kotla
- 2 Digitalni prikazovalnik temperature delovanja in kod nepravilnosti
- 3 Izbirno stikalo delovanja:  Izklop (OFF)/Reset alarmov,  
 Poletje,  
 Zima/Reguliranje temperature ogrevalne vode
- 4  Reguliranje temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrevanja (hitrejša priprava tople vode)
- 5 Tlak vode

**Digitalni prikazovalnik (2) - Opisi ikon**










-  Polnjenje sistema, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 04
-  Toplotna regulacija: pomeni povezano zunanje tipalo
-  Ni palmena, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 01
-  Nepravilnost: označuje vsako nepravilnost v delovanju in je prikazana skupaj s kodo alarma
-  Delovanje ogrevanja
-  Delovanje priprave sanitarne vode
-  Protizmrozalna funkcija: označuje, da je v teku protizmrozalni cikel
-  Predgrevanje (hitrejša priprava tople vode): označuje, da je v teku cikel predgrevanja (gorilnik deluje)
-  Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali nepravilnost v delovanju








**[HR] - KOMANDNA PLOČA**

- 1 Signalizacijska led dioda stanja kotla
- 2 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške
- 3 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma,  
 Ljeto,  
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 4  Regulacija temperature sanitarne vode  
 Funkcija predgrijanja (brži dotok tople vode)
- 5 Hidrometar










**Digitalni indikator (2) - Opis ikona**

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona prikazuje se zajedno s kodom pogreške A 01
-  Pogreška: označava bilo koju pogrešku u radu zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanja
-  Način rada sanitarne vode
-  Način rada protiv smrzavanja: označava da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
-  Predgrijanje (brži dotok tople vode): pokazuje da je u tijeku ciklus predgrijanja (plamenik je upaljen)
-  Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu

**[SRB] - KOMANDNA TABLA**

- 1 Led svetlo za signalizaciju statusa kotla
- 2 Digitalni displej koji označava temperaturu rada i kodove nepravilnosti
- 3 Birač funkcije:  Ugašeno (OFF)/Reset alarma,  
 Leto,  
 Zima/Podešavanje temperature vode za grejanje
- 4  Podešavanje temperature sanitarne vode  
 Funkcija predhodnog zagrevanja vode (voda se brže zagreva)
- 5 Hidrometar

**Digitalni displej (2) - Opis ikona**

-  Punjenje sistema, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 04
-  Termoregulacija: ukazuje na povezanost sa spoljnom sondom
-  Blokiranje plamena, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 01
-  Nepravilnost: ukazuje na bilo kakvu nepravilnost u radu i koristi se uz neki od kodova za alarm
-  Rad u sistemu za grejanje
-  Rad u sanitarnom sistemu
-  Sprečavanje zamrzavanja: ukazuje da je u toku ciklus sprečavanja zamrzavanja
-  Predhodno zagrevanje vode (voda se brže zagreva): ukazuje da je u toku ciklus prethodnog zagrevanja (gorionik je upaljen)
-  Temperatura grejanja/sanitarna temperatura ili nepravilnost u radu

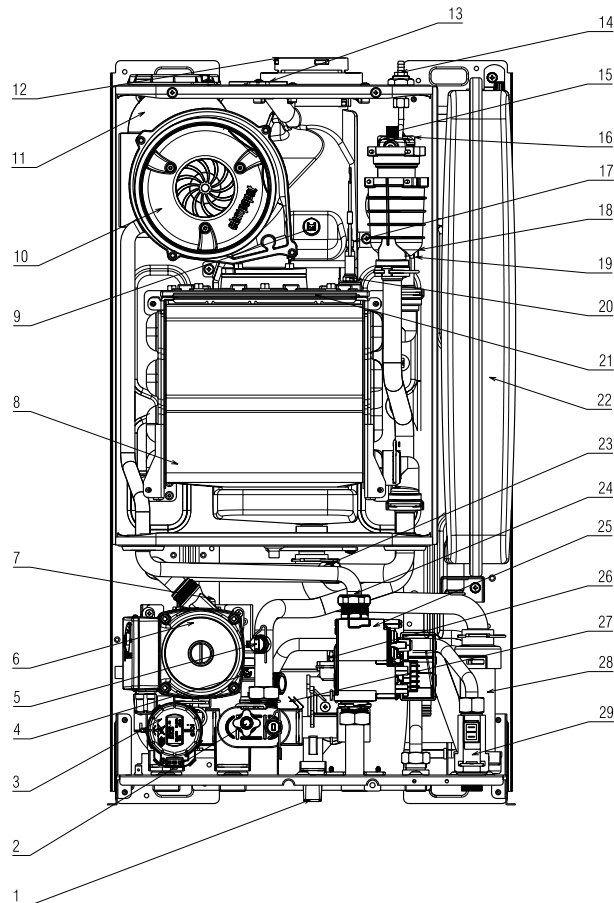


fig. 2

**[EN] - Functional elements of the boiler**

- 1 - Filling tap
- 2 - Drain valve
- 3 - Three-way valve motor
- 4 - Safety valve
- 5 - Water pressure switch
- 6 - Circulation pump
- 7 - Lower air vent valve
- 8 - Main exchanger
- 9 - Flue gas probe
- 10 - Fan + mixer
- 11 - Silencer
- 12 - Flue gas discharge
- 13 - Flue gas analysis plug
- 14 - Manual air relief valve
- 15 - Upper air vent valve
- 16 - Ignition transformer
- 17 - Detection electrode
- 18 - Limit thermostat
- 19 - Delivery NTC sensor
- 20 - Ignition electrode
- 21 - Burner
- 22 - Expansion tank
- 23 - Return NTC sensor
- 24 - Gas nozzle
- 25 - Gas valve
- 26 - Domestic hot water NTC sensor
- 27 - DHW exchanger
- 28 - Siphon
- 29 - Flow switch

**[ES] - Elementos funcionales de la caldera**

- 1 - Grifo de llenado
- 2 - Grifo de evacuación
- 3 - Motor válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Presostato agua
- 6 - Bomba de circulación
- 7 - Válvula de purgado de aire inferior
- 8 - Intercambiador principal
- 9 - Sonda humos
- 10 - Ventilador + mixer
- 11 - Silenciador
- 12 - Evacuación humos

- 13 - Tapón toma de análisis humos
- 14 - Válvula de purgado manual
- 15 - Válvula de purgado de aire superior
- 16 - Transformador de encendido
- 17 - Electrodo de medición
- 18 - Termostato límite
- 19 - Sonda NTC envío
- 20 - Electrodo de encendido
- 21 - Quemador
- 22 - Vaso de expansión
- 23 - Sonda NTC retorno
- 24 - Boquilla gas
- 25 - Válvula gas
- 26 - Sonda NTC agua sanitaria
- 27 - Intercambiador agua sanitaria
- 28 - Sifón
- 29 - Fluxostato

**[PT] - Elementos funcionais da caldeira**

- 1 - Torneira de enchimento
- 2 - Válvula de descarga
- 3 - Motor da válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Pressostato da água
- 6 - Bomba de circulação
- 7 - Válvula de desgasificação superior
- 8 - Intercambiador principal
- 9 - Sonda de análise de fumos
- 10 - Ventilador + mixer
- 11 - Silenciador
- 12 - Descarga dos fumos
- 13 - Tampa da tomada de análise dos fumos
- 14 - Válvula de desgasificação manual
- 15 - Válvula de desgasificação superior
- 16 - Transformador de acendimento
- 17 - Eléctrodo de observação
- 18 - Termóstato de limite
- 19 - Sonda NTC alimentação
- 20 - Eléctrodo de ignição
- 21 - Queimador
- 22 - Vaso de expansão
- 23 - Sonda NTC retorno
- 24 - Boquilha de gás
- 25 - Válvula do gás
- 26 - Sonda NTC água sanitária

- 27 - Intercambiador água sanitária
- 28 - Sifão
- 29 - Fluxostato

**[HU] - A kazán főbb részei**

- 1 - Feltöltő csap
- 2 - Leeresztő szelep
- 3 - Háromutas szelep motorja
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Víznyomáskapcsoló
- 6 - Keringetőszivattyú
- 7 - Légtelenítő szelep
- 8 - Elsődleges hőcserélő
- 9 - Füstgáz sonda
- 10 - Ventilátor + keverő
- 11 - Zajcsökkentő
- 12 - Füstgáz elvezető
- 13 - Füstgáz elemző csatlakozó dugója
- 14 - Kézi légtelenítő felső
- 15 - Felső légtelenítő szelep
- 16 - Távgújtás transzformátora
- 17 - Érzékelő elektróda
- 18 - Előremenő termosztát
- 19 - NTC szonda
- 20 - Gyújtóelektróda
- 21 - Égő
- 22 - Táglási tartály
- 23 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 24 - Gázfúvóka
- 25 - Gázszelep
- 26 - Használati meleg víz (HMV) NTC szonda
- 27 - HMV hőcserélő
- 28 - Szifon
- 29 - Áramlásszabályozó

**[RO] - ELEMENTELE FUNCȚIONALE ALE CENTRALEI**

- 1 - Robinet de umplere
- 2 - Robinet de golire
- 3 - Motor vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Presostat de apă
- 6 - Pompă de circulație
- 7 - Vană de evacuare aer inferioară
- 8 - Schimbător principal
- 9 - Sondă fum

- 10 - Ventilator + mixer
- 11 - Amortizor
- 12 - Evacuare fum
- 13 - Capac priză analiză fum
- 14 - Vana de evacuare a aerului manuală
- 15 - Vană de evacuare aer superioară
- 16 - Transformator de aprindere
- 17 - Electrode de relevare flacăra
- 18 - Termostat limită
- 19 - Sondă NTC tur
- 20 - Electrode de aprindere
- 21 - Arzător
- 22 - Vas de expansiune
- 23 - Sondă NTC retur
- 24 - Duză gaz
- 25 - Vană gaz
- 26 - Sondă NTC ACM
- 27 - Schimbător ACM
- 28 - Sifon
- 29 - Fluxostat

#### [DE] - unktionselemente des Kessels

- 1 - Füllventil
- 2 - Ablassventil
- 3 - Stellmotor 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil
- 5 - Wasserdruckwächter
- 6 - Umlaufpumpe
- 7 - Unteres Entlüftungsventil
- 8 - Hauptwärmetauscher
- 9 - Abgasfühler
- 10 - Gebläse + Mischer
- 11 - Schalldämpfer
- 12 - Abgasführung
- 13 - Verschluss für Abgasprüfanschluss
- 14 - Manuelle Entlüftungsventil
- 15 - Oberes Entlüftungsventil
- 16 - Zündtransformator
- 17 - Flammenüberwachungselektrode
- 18 - Grenzthermostat
- 19 - NTC-Vorlauffühler
- 20 - Zündelektrode
- 21 - Brenner
- 22 - Ausdehnungsgefäß
- 23 - NTC-Rücklauffühler
- 24 - Gasdüse
- 25 - Gasventil
- 26 - NTC-Brauchwasserfühler
- 27 - Brauchwasserwärmetauscher
- 28 - Siphon
- 29 - Flusswächter

#### [SI] - Sestavni deli kotla

- 1 - Pipa za polnjenje
- 2 - Izpustni ventil
- 3 - Motor tripotnega ventila
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Tlačni ventil vode
- 6 - Pretočna črpalka
- 7 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 8 - Glavni izmenjevalnik
- 9 - Tipalo dimnih plinov
- 10 - Ventilator + mešalnik
- 11 - Glušnik
- 12 - Odvod dimnih plinov
- 13 - Pokrovček odprtine za analizo dimnih plinov
- 14 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 15 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 16 - Transformator za vžig
- 17 - Elektroda zaznavala
- 18 - Termostata na odvodu
- 19 - NTC tipalo mejnega
- 20 - Elektroda za vžig
- 21 - Gorilnik
- 22 - Raztezna posoda
- 23 - NTC tipalo povratnega voda
- 24 - Plinska šoba
- 25 - Plinski ventil
- 26 - NTC tipalo sanitarne vode
- 27 - Izmenjevalnik sanitarne vode
- 28 - Sifon
- 29 - Pretočni ventil

#### [HR] - Radni elementi kotla

- 1 - Slavina za punjenje
- 2 - Ventil za pražnjenje
- 3 - Motor tropnog ventila
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Presostat vode
- 6 - Cirkulacijska crpka
- 7 - Donji ventil za odzračivanje
- 8 - Glavni izmjenjivač topline
- 9 - Osjetnik dimnih plinova
- 10 - Ventilator + mješalica
- 11 - Prigušivač
- 12 - Ispust dimnih plinova
- 13 - Čep otvora za analizu dimnih plinova
- 14 - Ventil za ručno odzračivanje
- 15 - Gornji ventil za odzračivanje
- 16 - Transformator paljenja
- 17 - Elektroda za raspoznavanje
- 18 - Termostata limitatora
- 19 - Osjetnik NTC potisa
- 20 - Elektroda za paljenje
- 21 - Plamenik
- 22 - Ekspanzijska posuda
- 23 - Osjetnik NTC povrata
- 24 - Mlaznica plina
- 25 - Plinski ventil
- 26 - Osjetnik NTC za sanitarnu vodu
- 27 - Izmjenjivač topline za sanitarnu vodu
- 28 - Sifon
- 29 - Flusostat

#### [SRB] - Funkcionalni delovi kotla

- 1 - Slavina za punjenje
- 2 - Ventil za pražnjenje
- 3 - Elektromotorni trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Presostat za vodu
- 6 - Cirkulaciona pumpa
- 7 - Odzračni donji ventil
- 8 - Primarni izmenjivač
- 9 - Sonda za dim
- 10 - Ventilator + mikser
- 11 - Prigušivač
- 12 - Izlaz za dimne gasove
- 13 - Filter za dim
- 14 - Ventil za ručno odzračivanje
- 15 - Odzračni gornji ventil
- 16 - Transformator paljenja
- 17 - Jonizaciona elektroda
- 18 - Granični termostat
- 19 - NTC sonda razvodnog voda
- 20 - Elektroda paljenja
- 21 - Gorionik
- 22 - Ekspanziona posuda
- 23 - NTC sonda povratnog voda
- 24 - Klapna za dovod gasa
- 25 - Ventil za gas
- 26 - NTC sonda za sanitarnu vodu
- 27 - Izmjenjivač za sanitarnu vodu
- 28 - Sifon
- 29 - Flusostat

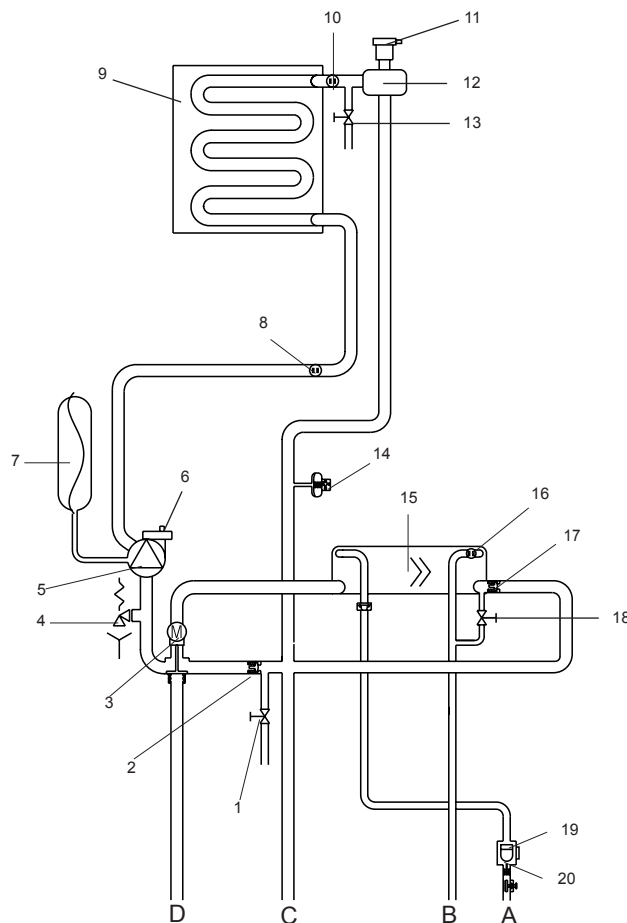


fig. 3

**[EN] - Hydraulic circuit**

- A DHW input
- B DHW output
- C Heating delivery
- D Heating return
- 1 - Drain valve
- 2 - Automatic by-pass
- 3 - Three-way valve
- 4 - Safety valve
- 5 - Circulator
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Expansion tank
- 8 - Return NTC sensor
- 9 - Primary exchanger
- 10 - NTC sensor (delivery)
- 11 - Upper air vent valve
- 12 - Air/water separator
- 13 - Manual vent valve
- 14 - Pressure switch
- 15 - DHW exchanger
- 16 - Domestic hot water NTC sensor
- 17 - Non-return valve
- 18 - Filling tap
- 19 - Delivery limiter
- 20 - Flow switch

**[ES] - Circuito hidráulico**

- A Entrada agua sanitaria
- B Salida agua sanitaria
- C Alimentación calefacción
- D Retorno calefacción
- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Vaso de expansión
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Sonda NTC envío
- 11 - Válvula de purgado de aire superior

- 12 - Separador agua/aire
- 13 - Válvula de purgado manual
- 14 - Presostato
- 15 - Intercambiador agua sanitaria
- 16 - Sonda NTC agua sanitaria
- 17 - Válvula antirretorno
- 18 - Grifo de llenado
- 19 - Limitador de caudal
- 20 - Flujoestado

**[PT] - Circuito hidráulico**

- A Entrada água sanitária
- B Saída água sanitária
- C Alimentação aquecimento
- D Retorno aquecimento
- 1 - Válvula de descarga
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de desgasificação inferior
- 7 - Vaso de expansão
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primário
- 10 - Sonda NTC alimentação
- 11 - Válvula de desgasificação superior
- 12 - Separador água/ar
- 13 - Válvula de desgasificação manual
- 14 - Pressostato
- 15 - Intercambiador água sanitária
- 16 - Sonda NTC água sanitária
- 17 - Válvula antirretorno
- 18 - Torneira de enchimento
- 19 - Limitador de caudal
- 20 - Fluxostato

**[HU] - Vízvezetékrendszer**

- A HMV bemenet
- B HMV kimenet
- C Fűtési előremenő
- D Fűtési visszatérő
- 1 - Leeresztő szelep

- 2 - Automatikus by-pass
- 3 - Háromutas szelep
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Keringtető
- 6 - Alsó légtelenítő szelep
- 7 - Tágulási tartály
- 8 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 9 - Elsődleges hőcserélő
- 10 - Fűtési előremenő NTC szonda
- 11 - Felső légtelenítő szelep
- 12 - Víz/levegő leválasztó
- 13 - Kézi légtelenítő szelep
- 14 - Víznyomáskapcsoló
- 15 - HMV hőcserélő
- 16 - Használati meleg víz (HMV) NTC szonda
- 17 - Visszafolyást gátló szelep
- 18 - Feltöltő csap
- 19 - Átfolyás szabályozó
- 20 - Áramlásszabályozó

**[RO] - CIRCUITUL HIDRAULIC**

- A Intrare apă rece
- B Ieșire ACM
- C Tur încălzire
- D Retur încălzire
- 1 - Robinet de golire
- 2 - By-pass automat
- 3 - Vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Pompă de circulație
- 6 - Vană de evacuare aer inferioară
- 7 - Vas de expansiune
- 8 - Sondă NTC retur
- 9 - Schimbător principal
- 10 - Sondă NTC tur
- 11 - Vană de evacuare aer superioară
- 12 - Separator apă/aer
- 13 - Vană de evacuare aer manuală
- 14 - Presostat
- 15 - Schimbător ACM
- 16 - Sondă NTC ACM
- 17 - Supapă anti-retur

- 18 - Robinet de umplere
- 19 - Limitator de debit
- 20 - Fluxostat

**[DE] - Wasserkreis**

- A Brauchwassereintritt
- B Brauchwasseraustritt
- C Heizungsvorlauf
- D Heizungsrücklauf
- 1 - Ablassventil
- 2 - Automatischer Bypass
- 3 - 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil
- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Ausdehnungsgefäß
- 8 - NTC-Rücklauffühler
- 9 - Primärwärmetauscher
- 10 - NTC-Vorlauffühler
- 11 - Oberes Entlüftungsventil
- 12 - Wasser/Luft Abscheider
- 13 - Manuelles Entlüftungsventil
- 14 - Druckwächter
- 15 - Brauchwasserwärmetauscher
- 16 - NTC-Brauchwasserfühler
- 17 - Rückschlagventil
- 18 - Füllventil
- 19 - Durchflussbegrenzer
- 20 - Flusswächter

**[SI] - Hidravlični krog**

- A Vstop sanitarne vode
- B Izstop sanitarne vode
- C Odvod za ogrevanje
- D Povratni vod ogrevanja
- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Avtomatski obvod
- 3 - Tripotni ventil
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Raztezna posoda
- 8 - NTC tipalo povratnega voda
- 9 - Primarni izmenjevalnik
- 10 - NTC tipalo odvoda
- 11 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 12 - Separator voda/zrak
- 13 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 14 - Tlačni ventil
- 15 - Izmenjevalnik sanitarne vode
- 16 - NTC tipalo sanitarne vode
- 17 - Protipovratni ventil
- 18 - Pipa za polnjenje
- 19 - Omejevalnik pretoka
- 20 - Pretočni ventil

**[HR] - Hidraulički sustav**

- A Ulaz sanitarne vode
- B Izlaz sanitarne vode
- C Potis grijanja
- D Povrat grijanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski prenosni ventil
- 3 - Tropotni ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Ekspanzijska posuda
- 8 - Osjetnik NTC povrata
- 9 - Primarni izmjenjivač topline
- 10 - Osjetnik NTC potisa
- 11 - Gornji ventil za odzračivanje
- 12 - Separator vode/zraka
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Izmjenjivač topline sanitarne vode
- 16 - Osjetnik NTC sanitarne vode
- 17 - Protupovratni ventil
- 18 - Slavina za punjenje
- 19 - Graničnik protoka
- 20 - Flusostat

**[SRB] - Hidraulični sistem**

- A Ulazni vod za sanitarnu vodu
- B Izlazni vod za sanitarnu vodu
- C Razvodni vod grejanja
- D Povratni vod grejanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski bajpas
- 3 - Trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Odzračni donji ventil
- 7 - Ekspanziona posuda
- 8 - NTC sonda povratnog voda
- 9 - Primarni izmenjivač
- 10 - NTC sonda razvodnog voda
- 11 - Odzračni gornji ventil
- 12 - Separator voda/vazduh
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Izmjenjivač za sanitarnu vodu
- 16 - NTC sonda za sanitarnu vodu
- 17 - Nepovratni ventil
- 18 - Slavina za punjenje
- 19 - Regulator protoka
- 20 - Flusostat

“L-N” POLARITY IS RECOMMENDED / SE ACONSEJA LA POLARIZACION “L-N” / A POLARIZACAO “L-N” É RECOMENDADA / AZ L-N POLARIZACIÓT JAVASOLJUK BETARTANI / DIE ANSCHLUSSFOLGE “L-N” WIRD EMPFOHLEN / PRIPOROČAMO “L-N” POLARIZACIJO / PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA “L-N” / SAVETUJE SE POLARIZACIJA “L-N”

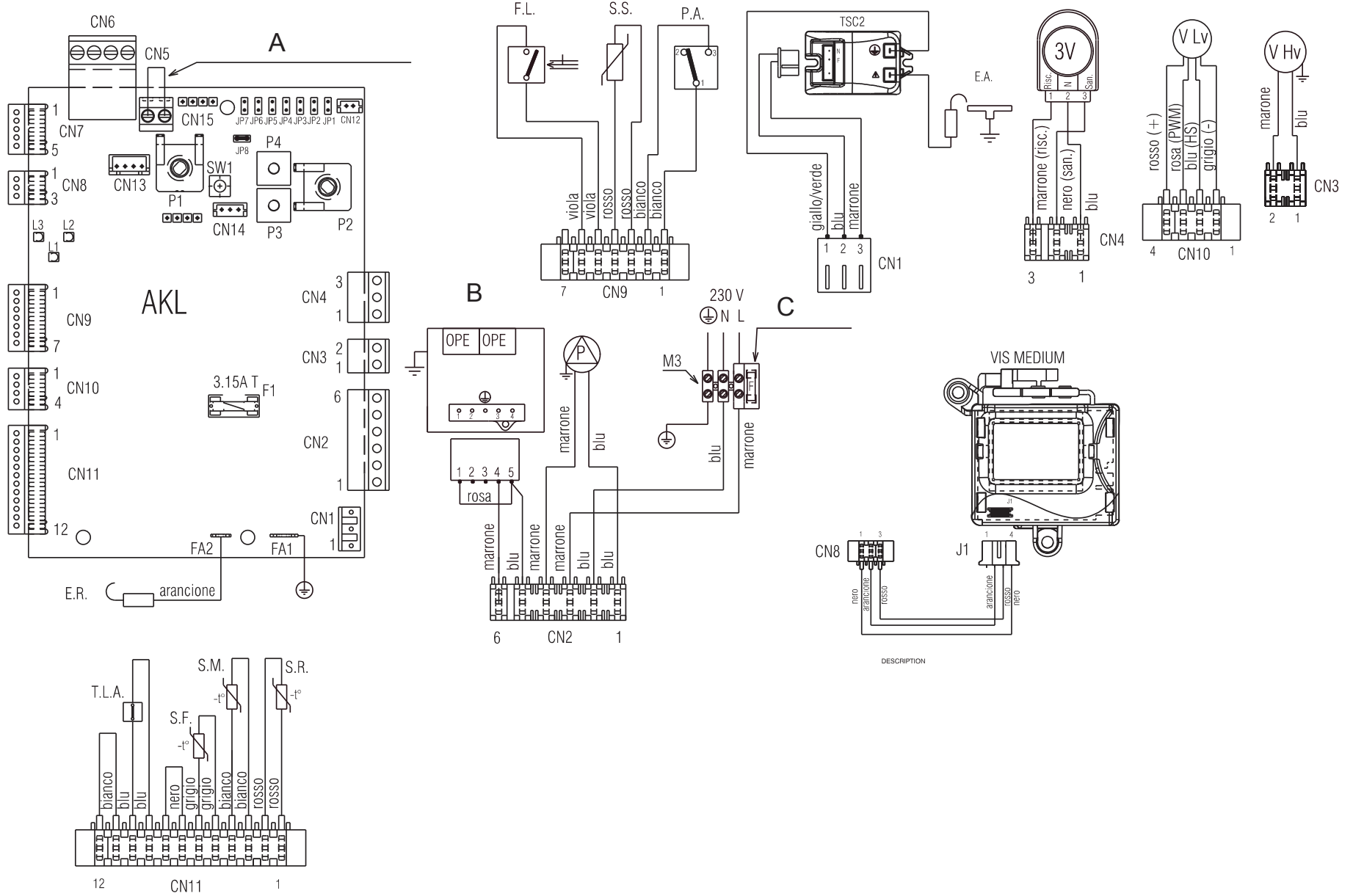


fig. 4

**[EN] - Multiwire wiring diagram**

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Rosa=Pink / Arancione=Orange / Grigio=Grey / Giallo=Yellow / Verde=Green  
 A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper  
 B = Gas valve  
 C = Fuse 3.15A F  
 AKL Control board  
 P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / heating temperature  
 P2 Potentiometer to select domestic hot water set point, and enable/disable heating function  
 P3 Thermoregulation curve preselection  
 P4 Not used  
 JP1 Enable front knobs for calibration of maximum heat only (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Reset heating timer  
 JP3 Enable front knobs for calibration in service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector  
 JP5 Not used  
 JP6 Enable night-time compensation function and continuous pump (only with external sensor connected)  
 JP7 Enable management of low temperature/standard installations  
 JP8 Do not use  
 LED LED 1 (green) to indicate operating status or temporary shutdown  
 LED 2 (yellow) to indicate preheating is ON and chimney sweep function  
 LED 3 (red) to indicate permanent lockout status  
 CN1-CN15 Connectors  
 (CN6 control panel /outer sensor kit - CN7 local valve kit) - CN5 room thermostat (24 VDC)  
 S.W. Chimney sweep function, interruption of purge cycle and calibration when enabled.  
 E.R. Flame detection electrode  
 F1 Fuse 3.15A T  
 F External fuse 3.15A F  
 M3 Terminal board for external connections  
 P Pump  
 OPE Gas valve operator  
 V Hv Fan power supply 230V  
 V Lv Fan control signal  
 3W 3-way servomotor valve  
 E.A. Ignition electrode  
 TSC2 Ignition transformer  
 F.L. Domestic hot water flow switch  
 S.S. Domestic hot water circuit temperature sensor (NTC)  
 P.A. Water pressure switch  
 T.L.A. Water limit thermostat  
 S.F. Flue gas probe  
 S.M. Delivery temperature sensor on primary circuit  
 S.R. Return temperature sensor on primary circuit  
 J1 Connectors  
 VIS MEDIUM Digital monitor

**[ES] - Esquema eléctrico multihilo**

Blu=Blu / Marrón=Marrone / Negro=Nero / Rojo=Rosso / Blanco=Bianco / Violeta=Viola / Gris=Grigio / Rosa=Rosa / Arancione=Anaranjado / Giallo=Amarillo / Verde=Verde  
 B = Válvula gas  
 A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V  
 C = Fusible 3.15A F  
 AKL Tarjeta mando  
 P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno - reset / temperatura calefacción  
 P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria, habilitación/deshabilitación función precalentamiento  
 P3 Preselección curvas de termostatación  
 P4 No usado  
 JP1 Habilitación botones esféricos frontales para regular sólo la calefacción máxima (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Puesta a cero timer calefacción  
 JP3 Habilitación botones esféricos frontales para regular en service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Selector termostatos absolutos de agua sanitaria  
 JP5 No usado  
 JP6 Habilitación función de compensación nocturna y bomba en continuo sólo con sonda exterior conectada)  
 JP7 Habilitación gestión instalaciones estándar / baja temperatura  
 JP8 No utilizar  
 LED 1 (verde) señalización del estado de funcionamiento o parada temporal  
 LED 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON y desdeshollinador  
 LED 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo  
 CN1-CN15 Conectores de conexión  
 (CN6 kit sonda exterior/tablero de mandos - CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)  
 S.W. Desdeshollinador, interrupción ciclo de purga y regulación cuando está habilitada.  
 E.R. Electrodo de detección de llama  
 F1 Fusible 3.15A T  
 F Fusible exterior 3.15A F  
 R3 Regleta de conexiones exteriores  
 B Bomba  
 OPE Operador válvula gas  
 V Hv Alimentación ventilador 230 V  
 V Lv Señal control ventilador  
 3V Servomotor válvula de 3 vías  
 E.A. Electrodo de encendido  
 TSC2 Transformador de encendido  
 F.L. Flujoestado de agua sanitaria  
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito de agua sanitaria  
 P.A. Presostato de agua  
 T.L.A. Termostato límite de agua  
 S.H. Sonda de humos  
 S.A. Sonda envío temperatura circuito primario  
 S.R. Sonda retorno temperatura circuito primario  
 J1 Conector de conexión  
 VIS MEDIUM Pantalla digital

**[PT] - Diagrama eléctrico multifilar**

Blu=Blu/Marron=Marrone/Preto=Nero/Vermelho=Rosso/Branco=Bianco/Violeta=Viola/ Cinza=Grigio/Rosa=Rosa/Arancione=Laranja/Giallo=Amarelo/ Verde=Verde  
 A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V - B = Válvula do gás  
 C = Fusível 3.15A F  
 AKL Placa de comando  
 P1 Potenciômetro seleção off - verão - inverno - reset / temperatura de aquecimento  
 P2 Potenciômetro seleção set point água sanitária, habilitação/deshabilitação da função pré-aquecimento  
 P3 Pré-seleção das curvas de termostatação  
 P4 Não usado  
 JP1 Habilitação dos manipuladores frontais na calibragem máxima somente do aquecimento (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Ajustamento a zero temporizador aquecimento  
 JP3 Habilitação dos manipuladores frontais na calibragem em service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Seleção termostatos absolutos água sanitária  
 JP5 Não usado  
 JP6 Habilitação da função de compensação nocturna e bomba em modo contínuo somente com sonda externa conectada)  
 JP7 Habilitação da gestão das instalações padrão / baixa temperatura  
 JP8 Não utilizar  
 LED Led 1 (verde) sinalização do estado de funcionamento ou paragem temporária  
 Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON e limpa-chaminés  
 Led 3 (vermelho) sinalização do estado de bloqueio definitivo  
 CN1-CN15 Conectores de conexão (CN6 kit sonda externa/painel de comandos - CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)  
 S.W. Limpa-chaminés, interrupção do ciclo de ventilação e calibragem quando habilitada.  
 E.R. Electrodo de observação da chama  
 F1 Fusível 3.15A T  
 F Fusível externo 3.15A F  
 M3 Régua de terminais conexões externas  
 P Bomba  
 OPE Operador da válvulas do gás  
 V Hv Alimentação ventilador 230 V  
 V Lv Sinal controlo do ventilador  
 3V Servomotor válvula de três vias  
 E.A. Electrodo de ignição  
 TSC2 Transformador de acendimento  
 F.L. Fluxostato água sanitária  
 S.S. Sonda (NTC) temperatura circuito água sanitária  
 P.A. Pressostato de água  
 T.L.A. Termostato de limite água  
 S.F. Sonda análise dos fumos  
 S.M. Sonda de alimentação temperatura circuito primário  
 S.R. Sonda de retorno temperatura circuito primário  
 J1 Conector de conexão  
 VIS MEDIUM Display digital

**[HU] - Többvonalas kapcsolási rajz**

Kék=Blu/Barna=Marrone/Fekete=Nero/Piroa=Rosso/Fehér=Bianco/Lila=Viola/ Szürke=Grigio/Rosa=Rózsaszínü/Arancione=Narancssárga/Giallo=Sárga/ Verde=Zöld  
 A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása - B = Gázszelep  
 C = Olvadóbiztosíték 3.15A F  
 AKL Vezérlőkártya  
 P1 Off - nyár- tél- reset / fűtési hőmérséklet választó potenciométer  
 P2 HMV alapérték, előmelegítő funkció bekapcsolás/kikapcsolás választó potenciométer  
 P3 Hőszabályozó görbék előválasztása  
 P4 Használton kívül  
 JP1 Előző gombok használatának engedélyezése kizárólag a fűtési maximum kalibrálásához (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Fűtési számláló nullázása  
 JP3 Előző gombok használatának engedélyezése üzem közben (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 HMV független termosztát választó  
 JP5 Használton kívül  
 JP6 Éjszakai kiegyenlítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás csak külső szonda csatlakozással)  
 JP7 Standard / alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése  
 JP8 Ne használja  
 LED Led 1 (zöld) működési állapot jelzése vagy ideiglenes leállítás  
 Led 2 (sárga) előmelegítés ON és kéményseprés jelzése  
 Led 3 (piros) végleges leállítás jelzése  
 CN1-CN15 Csatlakozók  
 (CN6 kültéri szonda készlet/vezérlőpanel - CN7 zónaszelep készlet- CN5 szobatermosztát (24 Vdc)  
 S.W. Kéményseprés, légtelenítési ciklus indítása és kalibrálás, ha engedélyezve van.  
 E.R. Lángőr elektróda  
 F1 3.15A T olvadóbiztosíték  
 F 3.15A F külső olvadóbiztosíték  
 M3 Külső csatlakozások kapcsoló  
 P Szivattyú  
 OPE Gázszelep kezelő  
 V Hv Ventilátor tápfeszültség 230 V  
 V Lv Ventilátor ellenőrzési jel  
 3V háromutas szelep szervomotor  
 E.A. Gyújtóelektróda  
 TSC2 Gyújtó transzformátor  
 F.L. HMV áramlásszabályozó  
 S.S. HMV kör hőmérséklet szonda (NTC)  
 P.A. Víznyomáskapcsoló  
 T.L.A. Víz határérték termosztát  
 S.F. Füstgáz szonda  
 S.M. Elsődleges fűtési kör előremenő hőmérséklet szonda  
 S.M. Elsődleges fűtési kör visszatérő hőmérséklet szonda  
 J1 Csatlakozódugó  
 VIS MEDIUM Digitális kijelző

**[RO] - SCHEMA ELECTRICĂ MULTIFILARĂ**

Bleumarin=Blu/Maron=Marrone/Negru=Nero/Roșu=Rosso/Alb=Bianco / Violet=Viola / Gri=Grigio / Rosa=Roz / Arancione=Portocaliu/ Giallo=Galben/ Verde=Verde  
 A = Punte termostat ambianță joasă tensiune 24V - B = Valvă gaz  
 C = Reziștență 3.15A F  
 AKL Placă de comandă  
 P1 Potentiometru selecție off – vară – iarnă – reset / temperatură încălzire  
 P2 Potentiometru selecție punct setat ACM, activare/dezactivare funcție preîncălzire  
 P3 Preselecție curbe de termoreglare  
 P4 Nu este utilizat  
 JP1 Activare butoane frontale de reglare doar a maximului de încălzire (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Resetare contor încălzire  
 JP3 Activare butoane frontale pentru reglarea în service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Selector termostate sanitare absolute  
 JP5 Nu este utilizat  
 JP6 Activare funcție de compensare nocturnă și pompă la funcționare continuă, doar cu sondă externă conectată)  
 JP7 Activare gestiune instalații standard / joasă temperatură  
 JP8 Nu utilizați  
 LED Led 1 (verde) de semnalizare stare de funcționare sau oprire temporară  
 Led 2 (galben) de semnalizare preîncălzire ON și funcție coșar  
 Led 3 (roșu) de semnalizare blocare definitivă  
 CN1-CN15 Conectori de legătură (CN6 kit sondă externă/panou de comandă – CN7 kit valve de zonă - CN5 termostat de ambient (24 Vdc)  
 S.W. Funcție coșar, întrerupere ciclului de dezaerare și calibrare când este activată.  
 E.R. Electrode de relevare flacăra  
 F1 Siguranță 3.15A T  
 F Siguranță externă 3.15A F  
 M3 Bornă de conexiuni externe  
 P Pompă de circulație  
 OPE Operator vană gaz  
 V Hv Alimentare ventilator 230 V  
 V Lv Semnal control ventilator  
 3V Servomotor vană cu 3 căi  
 E.A. Electrode de aprindere  
 TSC2 Transformator de aprindere F.L. Fluxostat ACM  
 S.S. Sondă (NTC) temperatură circuit ACM  
 P.A. Presostat de apă  
 T.L.A. Termostat limită apă  
 S.F. Sondă fum  
 S.M. Sondă tur temperatură circuit încălzire  
 S.R. Sondă retur temperatură circuit încălzire  
 J1 Conector de legătură  
 VIS MEDIUM Display

**[DE] - Feindrähtiger Schaltplan**

Blau=Blu / Braun=Marrone / Schwarz=Nero / Rot=Rosso/ Weiß=Bianco / Violett=Viola / Grau=Grigio / Arancione=orange / Rosa=rosa / Giallo=Gelb / Verde=Grün  
 A = Überückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V - B = Gasventil  
 C = Sicherung 3.15A F  
 AKL Steuerplatine  
 P1 Potentiometer für Auswahl off – Sommer – Winter – Rückstellung / Heiztemperatur  
 P2 Potentiometer für Auswahl Soll-Brauchwassertemperatur, Ein-/Ausschalten der Vorwärmfunktion  
 P3 Vorauswahl der Kennlinien für die Temperaturregelung  
 P4 Nicht in Verwendung  
 JP1 Aktivierung der Frontgriffe für die bloße Einstellung des maximalen Heizwertes (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Nullstellung Heizungstimer  
 JP3 Aktivierung der Frontgriffe für Serviceeinstellung (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Wahlschalter Brauchwasserthermostate mit 1 Sensor  
 JP5 Nicht in Verwendung  
 JP6 Aktivierung der Funktion Nachtabsenkung und Pumpe in Dauerbetrieb nur bei angeschlossenem Außenfühler)  
 JP7 Aktivierung der Steuerung der Standardanlagen / Niedertemperaturanlagen  
 JP8 nicht verwenden  
 LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebszustands oder des Zustands vorübergehendes Anhalten - Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON und Rauchfangkehrer - Led 3 (rot) Zustandsanzeige endgültige Störabschaltung  
 CN1-CN15 Anschlussstecker (CN6 Bausatz Außenfühler/Bedienfeld – CN7 Bausatz Bereichsventil - CN5 Raumthermostat (24 Vdc)  
 S.W. Kaminkehrer, Unterbrechung Entlüftungszyklus und Einstellung wenn aktiviert.  
 E.R. Flammenüberwachungselektrode  
 F1 Sicherung 3.15A T  
 F Externe Sicherung 3.15A F  
 M3 Klemmleiste Außenanschlüsse  
 P Pumpe  
 OPE Betätigungsglied Gasventil  
 V Hv Stromversorgung für Gebläse 230 V  
 V Lv Anzeige Gebläsekontrolle  
 3V Stellmotor 3-Wege-Ventil  
 E.A. Zündelektrode  
 TSC2 Zündtransformator  
 F.L. Brauchwasser-Flussswächter  
 S.S. (NTC) Brauchwassertemperaturfühler  
 P.A. Wasserdruckwächter  
 T.L.A. Grenzthermostat Wasserübertemperatur  
 S.F. Abgasfühler  
 S.M. Vorlauffühler für Primärkreistemperatur  
 S.R. Rücklauffühler für Primärkreistemperatur  
 J1 Anschlussstecker  
 VIS MEDIUM Digitalanzeige

**[SI] - Večžilna električna shema**

Modra=Blu/Rjava=Marrone/Črna=Nero/Rdeča=Rosso / Bela=Bianco / Vjolična=Viola / Siva=Grigio / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Verde=Zelena / Rosa=Rožnata  
 A = Mostiček niskonapetostnega termostata prostora 24V  
 B = Ventil plina  
 C = Varovalka 3.15A F  
 AKL Krmilna kartica  
 P1 Potenciometer za izbiro off – poletje – zima – reset / temperatura ogrevanja  
 P2 Potenciometer za izbiro nastavitve sanitarnega kroga, vklop/izklop funkcije predgrevanja  
 P3 Predizbira krivulj toplotne regulacije  
 P4 Ni v uporabi  
 JP1 Vkllop prednjih vrtljivih gumbov za nastavitve samo najmočnejšega ogrevanja (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Ponastavitve časovnika ogrevanja  
 JP3 Vkllop prednjih vrtljivih gumbov za nastavitve na servis (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Izbirno stikalo absolutnih termostatov sanitarne vode  
 JP5 Ni v uporabi  
 JP6 Vkllop funkcije nočne kompenzacije in stalnega delovanja črpalke (samo s priklopljenim zunanjim tipalom)  
 JP7 Vkllop upravljanja standardnih/nizkotemperturnih sistemov  
 JP8 Ne uporabljajte  
 LED Led 1 (zelena) za javljanje statusa delovanja ali začasne ustavitve  
 Led 2 (rumena) za javljanje predgrevanja ON in dimnikarja  
 Led 3 (rdeča) za javljanje statusa definitivne blokade  
 CN1-CN15 Spojniki za povezavo (CN6 komplet zunanjšega tipala/nadzorne plošče – CN7 komplet lokalnega ventila- CN5 sobni termostat (24 Vdc)  
 S.W. Dimnikar, prekinitev cikla izločanja zraka in umerjanja, ko je vklopljena.  
 E.R. Elektroda za zaznavanje plamena  
 F1 Varovalka 3.15A T  
 F Zunanja varovalka 3.15A F  
 M3 Spojni blok za zunanjo povezavo  
 P Črpalka  
 OPE Upravitelj plinskega ventila  
 V Hv Napajanje ventilatorja 230 V  
 V Lv Signal nadzora ventilatorja  
 3V Servomotor tripotnega ventila  
 E.A. Elektroda za vžig  
 TSC2 Transformator za vžig  
 F.L. Pretočni ventil sanitarne veje  
 S.S. Tipalo (NTC) temperature sanitarne veje  
 P.A. Tlačni ventil vode  
 T.L.A. Mejni termostat vode  
 S.F. Tipalo dimnih plinov  
 S.M. Tipalo temperature primarne veje na odvodu  
 S.M. Tipalo temperature primarne veje na povratnem vodu  
 J1 Spojnik za povezavo  
 VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik  
**[HR] - Višežičana električna shema**  
 Plavo=Blu/Smeđe=Marrone/ Crno=Nero/ Crveno=Rosso/Bijelo=Bianco / Ljubičasto=Viola/Sivo=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/ Rosa=Roze  
 A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V  
 B = Plinski ventil - C = Osigurač 3.15A F  
 AKL Upravljačka pločica  
 P1 Potenciometar za odabir off - ljeto - zima – reset / temperatura grijanja  
 P2 Potenciometar za odabir potrebne vrijednosti sanitarne vode, omogućavanje/onemogućavanje funkcije predgrijanja  
 P3 Predodabir krivulja termoregulacije  
 P4 Ne koristi se  
 JP1 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje maksimalne vrijednosti grijanja (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Resetiranje timera grijanja  
 JP3 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje u servisu (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Izbornik apsolutnih termostata sanitarne vode  
 JP5 Ne koristi se  
 JP6 Omogućavanje funkcije nočne kompenzacije i neprekidnog rada pumpe samo sa spojenim vanjskim osjetnikom)  
 JP7 Omogućavanje upravljanjem standardnim instalacijama / instalacijama za nisku temperaturu  
 JP8 Ne koristiti  
 LED Led 1 (zeleno svjetlo) prikaz stanja rada ili privremeno zaustavljanja  
 Led 2 (žuto svjetlo) prikaz uključeno predgrijanja ON i čišćenja dimnjaka  
 Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade  
 CN1-CN15 Utikači za priključivanje (CN6 komplet vanjskog osjetnika/upravljačke ploče – CN7 lokalni komplet ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)  
 S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa odzračivanja i baždarenje kad je omogućeno.  
 E.R. Elektroda za raspoznavanje plamena  
 F1 Osigurač 3.15A T  
 F Vanjski osigurač 3.15A F  
 M3 Redna stezaljka za vanjske priključke  
 P Pumpa  
 OPE Operator plinskog ventila  
 V Hv Napajanje ventilatora 230 V  
 V Lv Signal kontrole ventilatora  
 3V Servomotor troputnog ventila  
 E.A. Elektroda za paljenje  
 TSC2 Transformator paljenja  
 F.L. Flusostat sanitarne vode  
 S.R. Sonda (NTC) temperature sustava sanitarne vode  
 P.A. Presostat vode  
 T.L. Termostat limitatora vode  
 S.F. Osjetnik dimnih plinova  
 S.M. Osjetnik temperature potisa na primarnom sustavu  
 S.R. Osjetnik temperature povrata na primarnom sustavu  
 J1 Spojni konektor  
 VIS MEDIUM Digitalni indikator



**[SRB] - Električna šema**

Plava=Blu/Smeđa=Marrone/Crna=Nero/Crvena=Rosso/Bela=Bianco/Ljubičasta=Viola/Siva=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/Rosa=Roze  
 A = Jumper termostata niskog napona 24V  
 B = Ventil za gas  
 C = Osigurač 3.15A F

AKL Komandna ploča  
 P1 Potencijometar izbor off – leto – zima – reset / temperatura grejanja  
 P2 Potencijometar izbor zadate vrednosti sanitarnog sistema, omogućavanje/onemogućavanje funkcije prethodnog zagrevanja  
 P3 Predselekcija termoregulacione krive  
 P4 Ne koristi se  
 JP1 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje samo maksimalnog grejanja (MAX\_CD\_ADJ)  
 JP2 Resetovanje tajmera za grejanje  
 JP3 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje in service (MAX, MIN, MAX\_CH, RLA)  
 JP4 Birač za sanitarne i centralne termostate  
 JP5 Neiskorišćen  
 JP6 Omogućavanje funkcije noćne kompenzacije i kontinuiranog rada pumpe samo uz povezanu spoljnu sondu)  
 JP7 Omogućavanje upravljanja sistemima pri standardnoj / niskoj temperaturi  
 JP8 Ne koristiti  
 LED Led 1 (zeleno) signaliziranje statusa rada ili privremenog zastoja  
 Led 2 (žuto) signaliziranje prethodnog zagrevanja ON i čišćenja dimnjaka  
 Led 3 (crveno) signaliziranje statusa definitivne blokade  
 CN1-CN15 Konektori povezivanja  
 (CN6 oprema spoljne sonde/komandne table – CN7 oprema zonskih ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)  
 S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa ozračivanja i kalibrisanje kada je omogućeno.  
 E.R. Jonizaciona elektroda  
 F1 Osigurač 3.15A T  
 F Eksterni osigurač 3.15A F  
 M3 Redna stezaljka za spoljašnja povezivanja  
 P Pumpa  
 OPE Operator ventila za gas  
 V Hv Napajanje ventilatora 230 V  
 V Lv Signal kontrole ventilatora  
 3V Servomotor trokrakog ventila  
 E.A. Elektroda paljenja  
 TSC2 Transformator paljenja  
 F.L. Regulator sanitarnog protoka  
 S.S. Sonda (NTC) temperature sanitarnog sistema  
 P.A. Presostat za vodu  
 T.L.A. Granični termostat za vodu  
 S.F. Sonda sa dim  
 S.M. Sonda razvodnog voda za temperaturu u primarnom kolu  
 S.R. Sonda povratnog voda za temperaturu u primarnom kolu  
 J1 Konektori povezivanja  
 VIS MEDIUM Digitalni displej

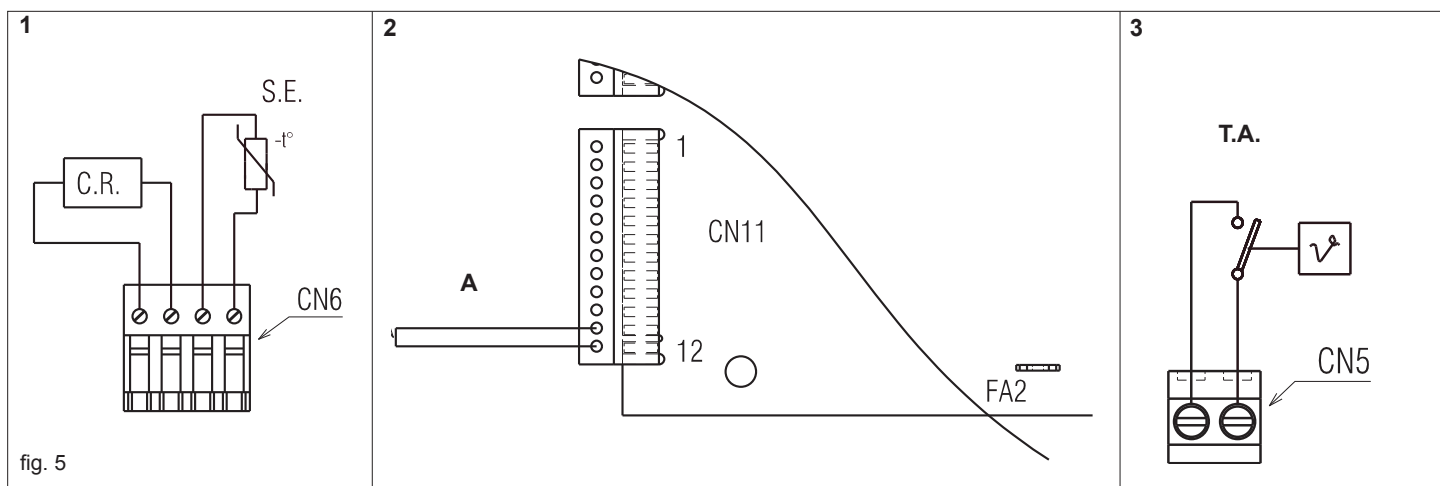


fig. 5

**[EN] - External connections**

- 1 - Low voltage devices should be connected to a CN6 connector, as shown in the figure:  
C.R. = Remote control T  
S.E. = External sensor
- 2 - To connect the following devices:  
T.B.T. = low temp. thermostat  
A.G. = generic alarm  
the white jumper on the 12-pole CN11 connector marked "TbT" must be cut in half; strip the wires and use a 2-pole electric clamp for the connection.
- 3 - The room thermostat (24V) (T.A.) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

**[ES] - Conexiones exteriores**

- 1 - Los equipos de baja tensión se deberán conectar en el conector CN6 como se indica en la figura:  
C.R. = T mando remoto  
S.E. = Sonda exterior
- 2 - Para efectuar las conexiones del:  
T.B.T. = termostato baja temper  
A.G. = alarma genérica  
se debe cortar por la mitad el puente de color blanco del conector CN11 (12 polos) y marcado con la sigla TbT, pelar los hilos y utilizar un borne eléctrico 2 polos para la unión.
- 3 - El termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) se deberá colocar como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente del conector de 2 vías (CN5)

**[PT] - Conexões externas**

- 1 - As utilizações de baixa tensão serão conectadas no conector CN6 como indicado na figura:  
C.R. = T comando à distância  
S.E. = Sonda externa
- 2 - Para realizar as conexões do:  
T.B.T. = termostato de baixa temperatura  
A.G. = alarme genérico  
é necessário cortar pela metade a interconexão de cor branca presente no conector CN11 (12 pólos) e marcada com a inscrição TbT, pelar os fios e utilizar um terminal eléctrico de 2 pólos para a junção.
- 3 - O termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) será inserido como indicado pelo diagrama após a remoção da forquilha presente no conector de 2 vias (CN5)

**[HU] - Külső csatlakozások**

- 1 - A kisfeszültségű segédberendezéseket a CN6 csatlakozóval kell összekötni az ábrán látható módon:  
C.R. = T távvezérlés  
S.E. = Kültéri szonda
- 2 - Az alábbi csatlakozásokhoz:  
T.B.T. = alacsony hőmérsékleti termostát  
A.G. = általános vészjelzés  
vágja ketté a CN11 csatlakozón (12 pólusú) található fehér színű, TbT felirattal jelzett jumper, csupaszolja le a vezetékeket és a csatlakoztatáshoz hasznájon egy 2 pólusú szorítókapcsot.
- 3 - A szobatermostátot (24 Vdc) (T.A.) a rajz szerint kell csatlakoztatni, miután eltávolította a kétutas csatlakozó U-rögzőtőjét (CN5)

**[RO] - CONEXIUNI EXTERNE**

- 1 - Conexiunile de joasă tensiune trebuie legate pe conectorul CN6, după cum se arată în figura de mai sus:  
C.R. = T comandă la distanță  
S.E. = Sondă externă
- 2 - Pentru a efectua conexiunea:  
T.B.T. = termostaț joasă temperatură  
A.G. = alarmă generică  
trebuie să tăiați la jumătate jumperul de culoare albă de pe conectorul CN11 (12 pini) și marcat cu scrisul TbT; înlăturați izolația cablurilor și utilizați un conector electric cu 2 pini pentru legătură.
- 3 - Termostatul de ambient (24 Vdc) (T.A.) trebuie introdus după cum este indicat în schemă, după ce ați înlăturat jumperul de pe conectorul cu 2 căi (CN5)

**[DE] - Externe Anschlüsse**

- 1 - Die Niederspannungsverbraucher werden am Stecker CN6 wie in der Abbildung dargestellt angeschlossen:  
C.R. = T Fernsteuerung  
S.E. = Außenfühler
- 2 - Für die Herstellung der Anschlüsse von:  
T.B.T. = Niedertemperaturthermostat  
A.G. = allgemeiner Alarm  
die weiße Schaltbrücke, die sich am Stecker CN11 (12-polig) befindet und mit TbT gekennzeichnet ist, in der Mitte trennen, die Drähte auseinander ziehen und eine 2-polige Stromklemme für die Verbindung verwenden.
- 3 - Der Raumthermostat (24 Vdc) (T.A.) wird wie im Plan angegeben eingesetzt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Stecker (CN5) entfernt wurde

**[SI] - Zunanje povezave**

- 1 - Nizkonapetostni porabniki se priklopijo na spojnik CN6, kot je prikazano na sliki:  
C.R. = T daljinsko upravljanje  
S.E. = Zunanje tipalo
- 2 - Z izvedbo povezav:  
T.B.T. = termostata nizke temper  
A.G. = splošnega alarma  
morate na pol prerezati mostiček bele barve, ki se nahaja na spojniku CN11 (12 polov) in je označen z napisom TbT, olupiti žici in uporabiti spojni blok z 2 priključki za spajanje.
- 3 - Sobni termosta (24 Vdc) (T.A.) se priključi kot je prikazano v shemi, s tem, da prej odstranite mostiček, ki se nahaja na dvopolnem spojniku (CN5)

**[HR] - Vanjski priključci**

- 1 - Korisnici niskog napona spajaju se na konektor CN6 se kao što je prikazano na slici:  
D.U. T daljinsko upravljanje  
V.O. Vanjski osjetnik
- 2 - Za izvođenje priključaka:  
T.N.T. = termosta niske temper  
O.A. = opći alarm  
potrebno je po pola prerezati prenosnik bijele boje koji se nalazi na konektoru CN11 (12-polni) i označen je natpisom TbT, skinite izolaciju sa žica, te za spoj upotrijebite 2-polnu električnu stezaljku.
- 3 - Sobni termosta (24 Vdc) (T.A.) postavlja se kao što je prikazano na shemi nakon što se skine prenosnik s konektora s 2 voda (CN5)

**[SRB] - Spoljašnja povezivanja**

- 1 - Potrošači niskog napona biće povezani na konektor CN6 kao što je prikazano na slici :  
C.R. T daljinsko upravljanje  
S.E. Spoljna sonda
- 2 - Da bi se obavilo povezivanje:  
T.B.T. = termostata niske temperature  
A.G. = opšteg alarma  
potrebno je preseći na pola beli džemper koji se nalazi na konektoru CN11 (12 iglica) i koji je označen natpisom TbT, oljuštiti kablove i koristiti električnu stezaljku sa 2 pola za spajanje.
- 3 - Sobni termosta (24 Vdc) se dodaje kao što je prikazano na šemi nakon što se skine džemper koji se nalazi na konektoru 2 (CN5)

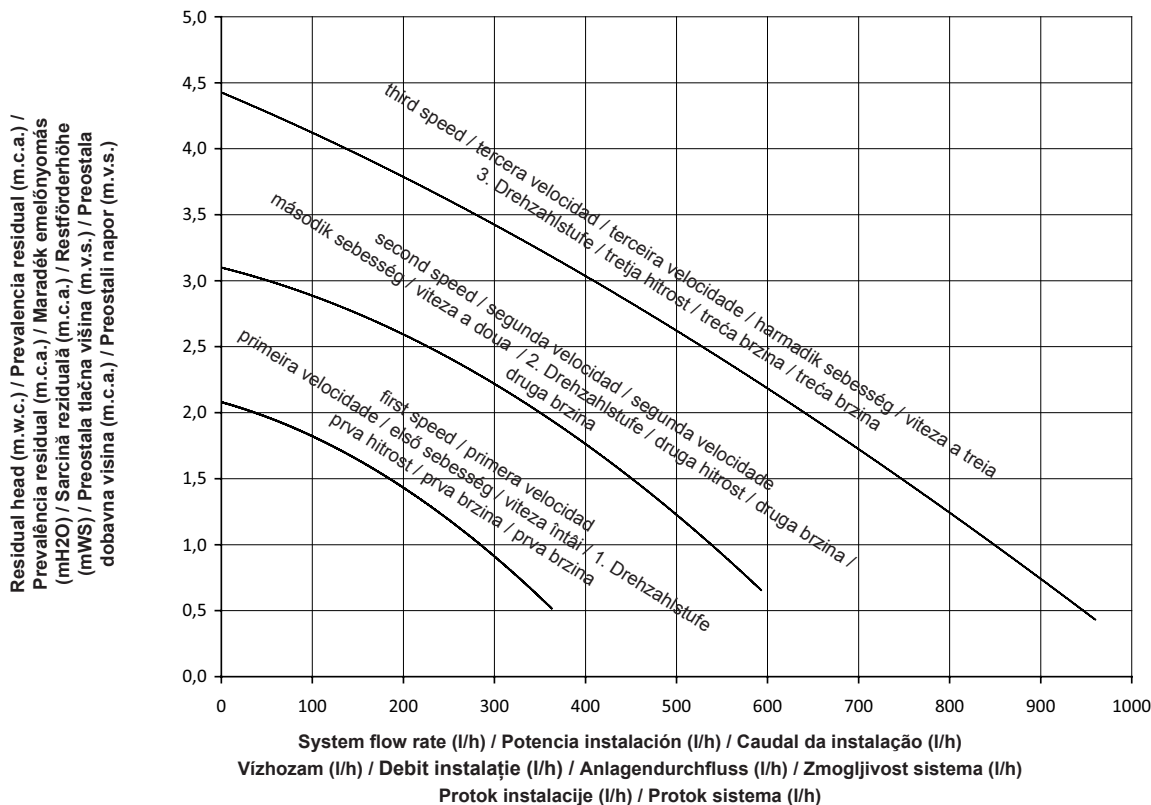


fig. 6

**[EN] - RESIDUAL HEAD OF CIRCULATOR - 6-metre circulator**

The residual head for the heating system is represented in graphic 1, according to the flow rate. The piping on the heating system must be sized taking into account the available residual head value. Bear in mind that the boiler will operate correctly if there is sufficient water circulation in the heat exchanger. To this end, the boiler is fitted with an automatic by-pass which is designed to ensure water flow rate into the heat exchanger is correct under any installation conditions.

**[ES] - PREALENCIA RESIDUAL DEL CIRCULADOR - circulador 6 metros**

La prevalencia residual para la instalación de calefacción se representa, de acuerdo a la potencia, en el gráfico 1. Para la dimensión de los tubos de la instalación de calefacción, tener presente el valor de la prevalencia residual disponible. Téngase presente que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción circula una cantidad suficiente de agua. Por ello, la caldera está dotada de un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción, en todas las condiciones de la instalación.

**[PT] - PREVALÊNCIA RESIDUAL DO CIRCULADOR-circulador 6 metros**

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função do caudal, pelo gráfico 1. O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser realizada considerando o valor da prevalência residual disponível. É preciso ter em conta que a caldeira só funcionará correctamente quando no intercambiador de aquecimento houver suficiente circulação de água. Para este fim a caldeira está equipada de um by-pass automático que regula um caudal correcto de água no intercambiador de aquecimento em qualquer condição da instalação

**[HU] - KERINGTETŐ MARADÉK EMELŐNYOMÁSA-6 méteres keringtető**

A fűtési rendszer maradék emelőnyomását, a teljesítmény függvényében az 1. grafikon mutatja. A fűtési rendszer csöveinek méretezését a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékének függvényében kell meghatározni. Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtési hőcserélőben a víz keringése kielégítő. Ezért a kazán egy automatikus by-pass-szal van felszerelve, amely bármilyen rendszerkörülmeny esetén gondoskodik a megfelelő vízellátásról a fűtési hőcserélőben.

**[RO] - SARCINA REZIDUALĂ A POMPEI DE CIRCULAȚIE-POMPA DE CIRCULAȚIE 6 METRI**

Sarcina reziduală pentru instalația de încălzire este reprezentată, în funcție de debit, în graficul 1. Dimensionarea tuburilor instalației de încălzire trebuie efectuată ținându-se cont de valoarea sarcinii reziduale disponibile. Rețineți că centrala funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură din circuitul de încălzire circulația apei se desfășoară la un nivel adecvat. În acest scop, centrala este dotată cu un by-pass automat, care asigură reglarea unui debit de apă corect în schimbătorul din circuitul de încălzire, în orice condiții ale instalației.

**[DE] - RESTFÖRDERHÖHE DER UMLAUFPUMPE -Umlaufpumpe 6 Meter**

Die Restförderhöhe für die Heizungsanlage wird durchflussabhängig in der Grafik 1 dargestellt. Die Größenbemessung der Leitungen der Heizungsanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe erfolgen. Berücksichtigen Sie, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Heizungswärmetauscher genügend Wasser zirkuliert. Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der den Wasserdurchfluss im Heizungswärmetauscher für jeden Zustand der Anlage richtig reguliert.

**[SI] - PREOSTALA TLAČNA VIŠINAL PRETOČNE ČRPALKE-pretočna črpalka 6 metrov**

Preostala tlačna višina ogrevalnega sistema je na podlagi pretoka predstavljena v diagramu 1. Dimenzioniranje cevodov ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti razpoložljive preostale tlačne višine. Zavedati se je treba, da kotel deluje pravilno, če je v izmenjevalniku ogrevanja zadosten pretok vode. S tem namenom je kotel opremljen s samodejnim obodom, ki skrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v izmenjevalniku ogrevanja v vseh pogojih sistema.

**[HR] - PREOSTALA DOBAVNA VISINA CIRKULACIJSKE PUMPE - cirkulacijska crpka 6 metara**

Preostala dobavna visina za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom 1. Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa o vrijednosti preostale raspoložive dobavne visine. Imajte na umu da kotao radi pravilno samo ako je u izmjenjivaču topline grijanja cirkulacija vode dovoljna. Zbog toga je kotao opremljen automatskim prenosnim ventilom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču topline grijanja u bilo kojim radnim uvjetima instalacije.

**[SRB] - PREOSTALI NAPOR CIRKULACIONE PUMPE - korekcija klimatske krive**

Preostali napor sistema za grejanje je prikazan, u funkciji od protoka, na grafikonu 1. Dimenzioniranje cevovoda sistema za grejanje mora se izvršiti imajući u vidu vrednost preostalog napora sa kojim se raspolaže. Treba imati na umu da kotao radi ispravno ako u izmenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode. U tu svrhu kotao je opremljen automatskim baj-pasom koji je zadužen za regulisanje ispravnog protoka vode u izmenjivaču grejanja u bilo kojim uslovima sistema.

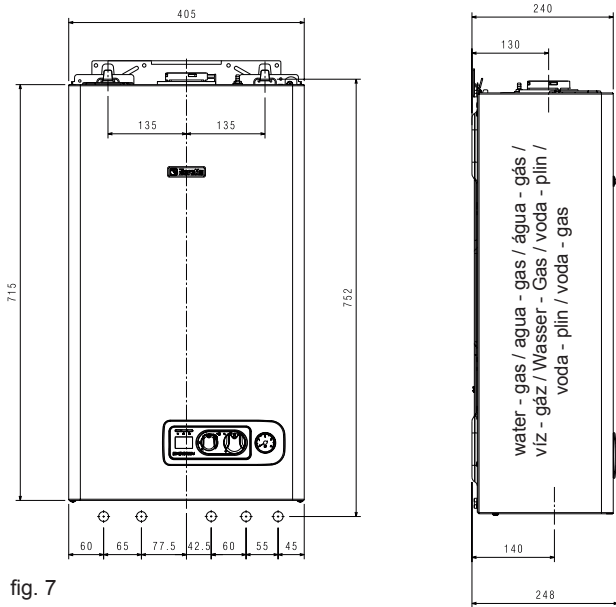


fig. 7

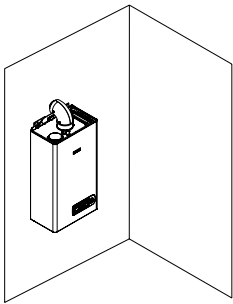


fig. 8

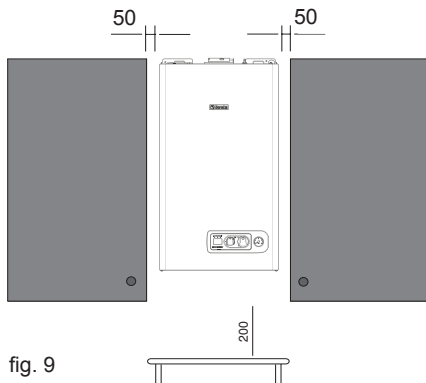
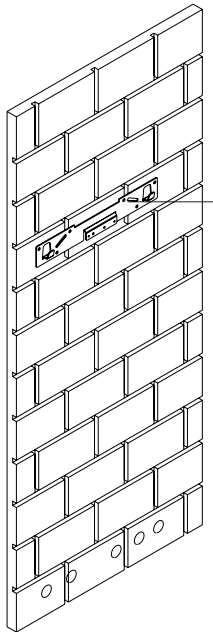


fig. 9

measured in mm / medidas en mm / medidas em mm / méretek mm-ben / mäsuri in mm / Größen in mm / mere v mm / mjere u mm / mere u mm

fig. 10



boiler support plate (F)  
 placa de soporte caldera (F)  
 placa de suporte da caldeira (F)  
 kazán felfogató lemez (F)  
 cadru de susținere centrală (F)  
 Halteplatte für Heizkessel (F)  
 nosilna plošča kotla (F)  
 ploča nosač kotla (F)  
 ploča nosača kotla (F)

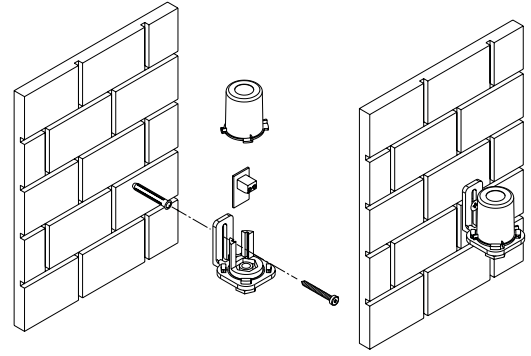
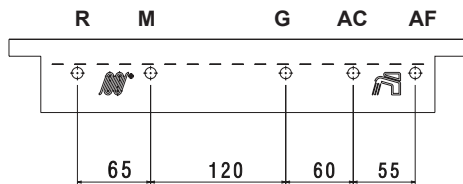


fig. 11

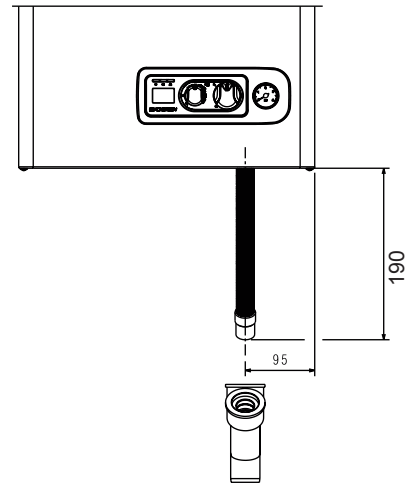


fig. 12

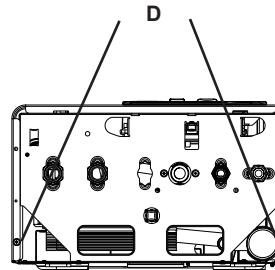


fig. 13

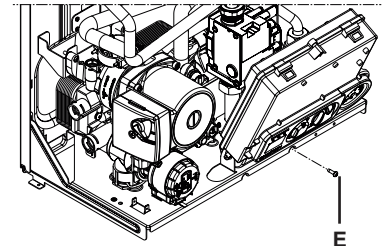


fig. 14

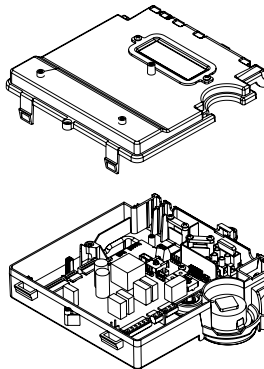


fig. 15

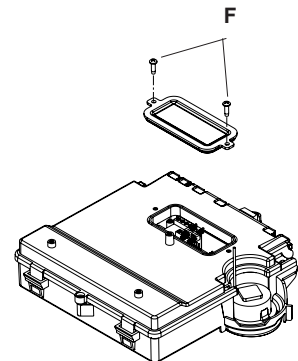


fig. 16

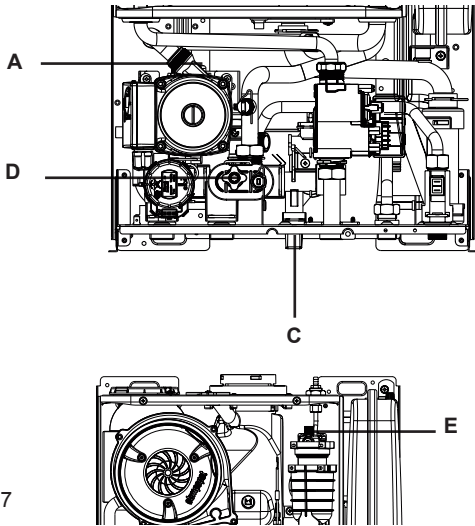


fig. 17

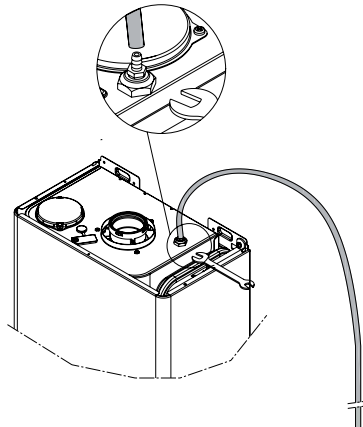


fig. 18

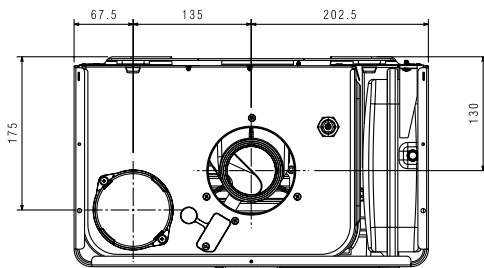


fig. 19

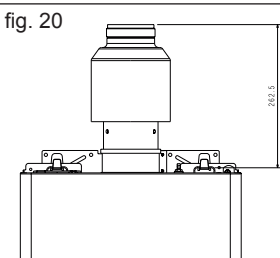


fig. 20

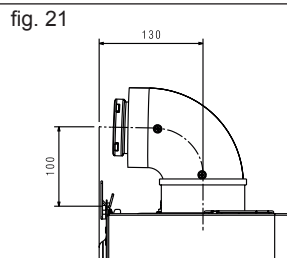


fig. 21

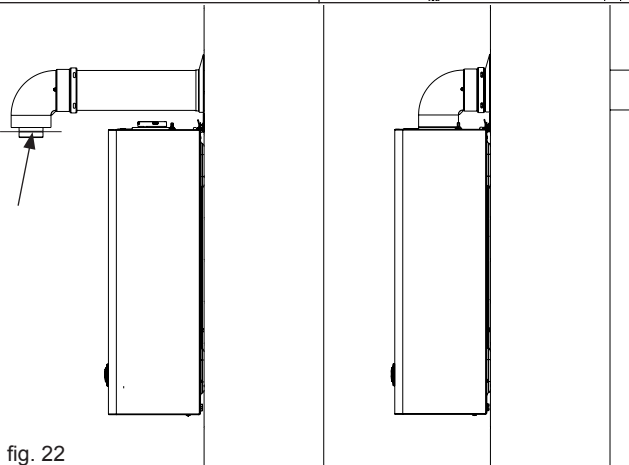


fig. 22

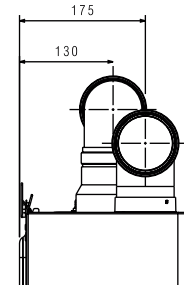
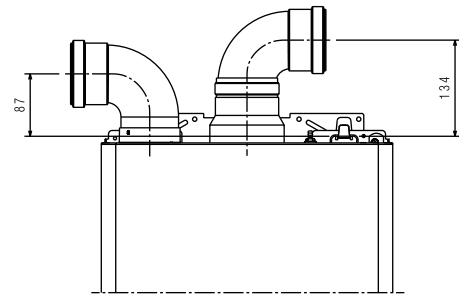
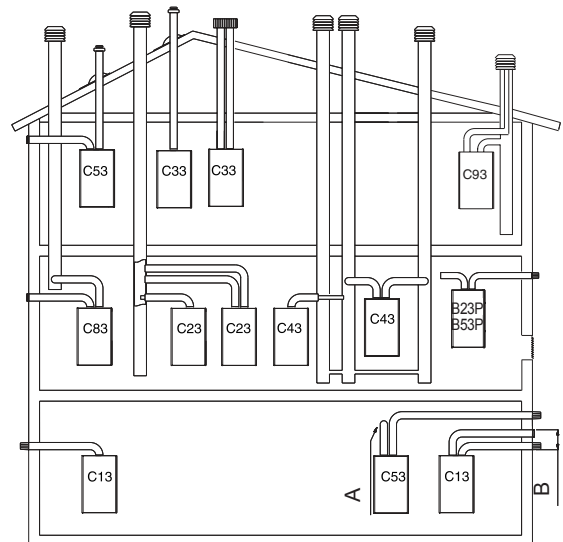


fig. 23

**POSSIBLE OUTLET CONFIGURATIONS**  
**POSIBLES CONFIGURACIONES DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN**  
**POSSÍVEIS CONFIGURAÇÕES DE DESCARGA**  
**LEHETSÉGES KIVEZETÉSI MÓDOK**  
**CONFIGURAȚII DE EVACUARE POSIBILE**  
**MÖGLICHE ABFÜHRUNGSKONFIGURATIONEN**  
**MOŽNE KONFIGURACIJE ODVODA**  
**MOGUĆE KONFIGURACIJE ISPUSTA**  
**MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA**



**A rear outlet - B max 50**  
**A salida trasera - B máx 50**  
**A saída traseira - B máx. 50**  
**A hátsó kivezetés - B max. 50**  
**A ieșire posterioară - B max 50**  
**A hinterer Ausgang - B max 50**  
**A izstop zadaj - B maks 50**  
**A stražnji izlaz - B maks 50**  
**A izvod sa zadnje strane - B maks. 50**

fig. 24



fig. 25

CO button / pulsador CO / botão CO / CO gomb / buton CO / CO-Taste  
gumb CO / tipka CO / dugme CO

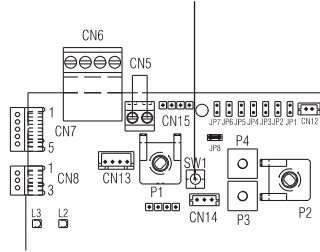


fig. 26

Automatic Temperature Control System (S.A.R.A.) / Función S.A.R.A. /  
Função S.A.R.A. / S.A.R.A. funkcio / funcție S.A.R.A. /  
Funktion S.A.R.A. / Funkcija S.A.R.A. (Sustav automatske  
regulacije ambijenta) / Funkcija S.A.R.A.

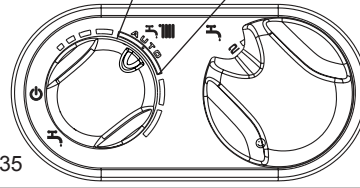


fig. 35



fig. 36

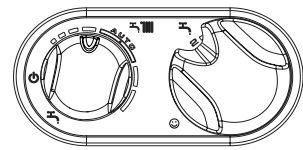


fig. 27

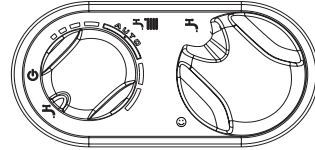


fig. 28

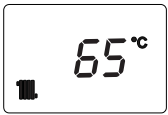


fig. 29

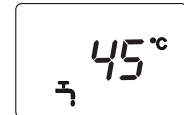
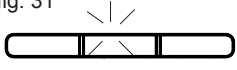
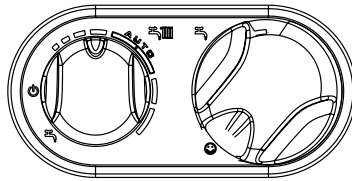


fig. 30

fig. 31



Yellow LED / led amarillo  
led amarelo / sárga led / Led gal-  
ben / gelbe LED / rumena led lučka  
/ žuta led dioda / žuto led svetlo



JP7 Jumper not inserted - standard installation / Jumper no conecta-  
do instalación estándar / Jumper não inserido instalação padrão /  
Jumper nincs beiktatva, standard rendszer / Jumper introdus in-  
stalație standard / Schaltbrücke nicht eingefügt - Standardanlage /  
Mostiček ni vstavljen, standardni sistem / Jumper koji nije umetnut  
standardna instalacija / Džemper nije ubačen standardni sistem

JP7 Jumper inserted - floor installation / Jumper conectado instalación  
de piso / Jumper inserido instalação de piso / Jumper beiktatva,  
padlófűtés / Jumper introdus instalație în pardoseală / Schaltbrücke  
eingefügt - Fußbodenanlage / Mostiček vstavljen, talno ogrevanje /  
Umetnuti Jumper instalacija na tlu / Džemper ubačen podni sistem

fig. 37

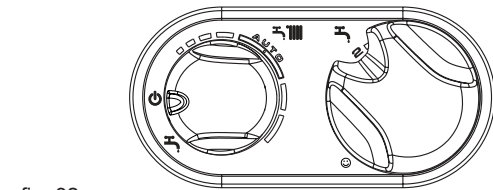
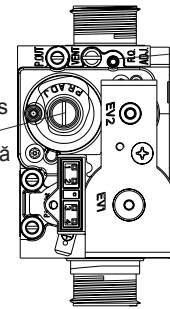


fig. 32

Minimum output adjustment screw

Tornillo de regulación  
potencia mínima  
Parafuso de regulação  
potência mínima  
Szabályozócsavar minimális  
teljesítmény  
Șurub de reglare putere minimă  
Stellschraube niedrigste  
Leistung  
Nastavitveni vijak  
najmanjše moči  
Vijak za regulaciju  
minimalna snaga  
Regulacioni vijak minimalna snaga



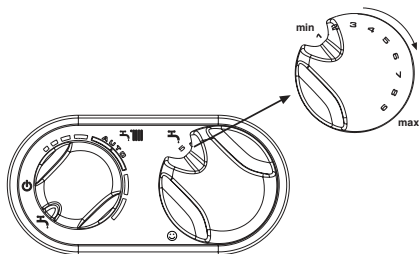
Maximum output adjustment screw

Tornillo de regulación  
potencia máxima  
Parafuso de regulação  
potência máxima  
Szabályozócsavar  
maximális teljesítmény  
Șurub de reglare putere max  
Stellschraube maximale  
Leistung  
Nastavitveni vijak  
najveće moči  
Vijak za regulaciju  
maksimalna snaga  
Regulacioni vijak maksimalna snaga

fig. 38

Regulacioni vijak maksimalna snaga

fig. 33



red LED / led rojo / led vermelho /  
piros led / Led roșu / rote LED / rdeča led / Crve-  
na led dioda / Crveni led

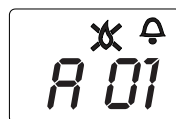
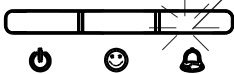


fig. 34

JP3 JP1

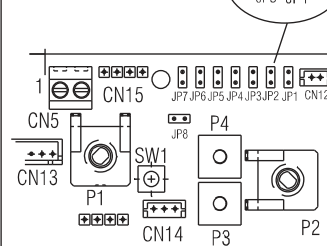


fig. 39

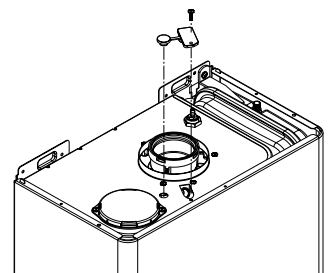


fig. 40

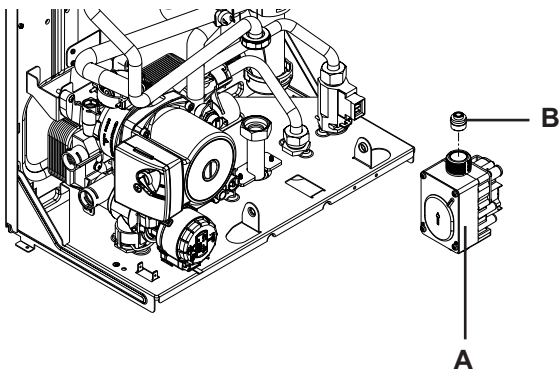


fig. 41

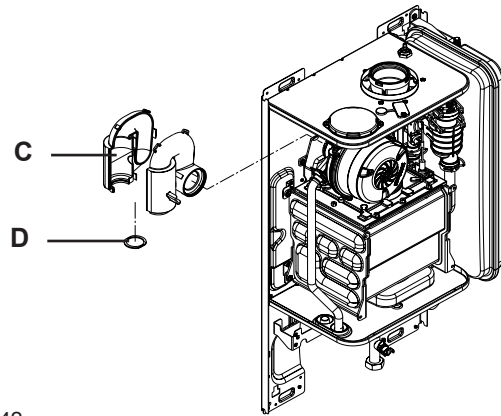
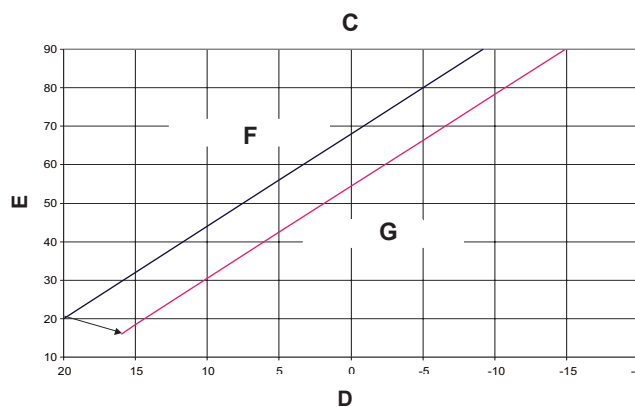
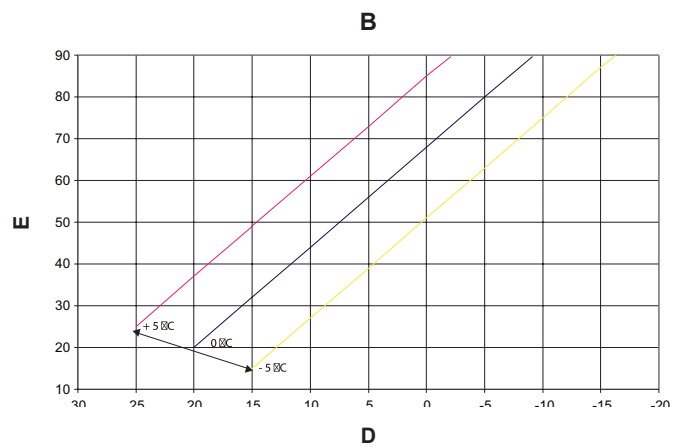
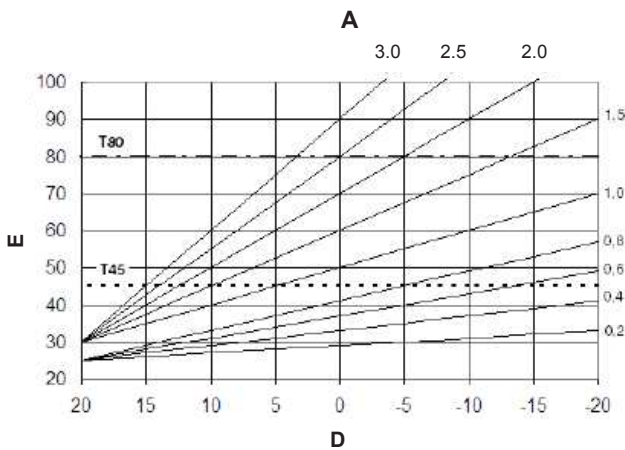


fig. 42



**[EN]**

- A - GRAPH 1 THERMOREGULATION CURVES
- B - GRAPHIC 2 - WEATHER COMPENSATION CURVE
- C - GRAPHIC 3 - PARALLEL NIGHT-TIME REDUCTION
- D - OUTSIDE TEMPERATURE (°C)
- E - DELIVERY TEMPERATURE (°C)
- F - DAY temperature curve
- G - NIGHT temperature curve
- T80 std systems heating temperature set point (jumper pos.1 not inserted)
- T45 floor systems heating temperature set point (jumper pos.1 inserted)

**[ES]**

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULACIÓN
- B - GRÁFICO 2 - CORRECCIÓN CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUCCIÓN NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ENVÍO (°C)
- F - Curva climática DÍA
- G - Curva climática NOCHE
- T80 temperatura máxima set point calefacción instalaciones estándar (jumper pos.1 no conectado)
- T45 temperatura máxima set point calefacción instalaciones de piso (jumper pos.1 conectado)

**[PT]**

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULAÇÃO
- B - GRÁFICO 2 - CORRECÇÃO DA CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUÇÃO NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ALIMENTAÇÃO (°C)
- F - Curva climática DIA
- G - Curva climática NOITE
- T80 temperatura máxima set point aquecimento instalações padrão (jumper pos.1 não inserido)
- T45 temperatura máxima set point aquecimento instalações de piso (jumper pos.1 inserido)

**[HU]**

- A - 1 GRAFIKON - HŐSZABÁLYOZÁSI GÖRBÉK
- B - 2 GRAFIKON - HŐMÉRSÉKLETGÖRBE KORREKCIÓ
- C - 3 GRAFIKON - ÉJSZAKAI PÁRHUZAMOS CSÖKKENTÉS
- D - KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- E - VISSZATÉRŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- F - NAPPALI klíma-görbe
- G - ÉJSZAKAI klíma-görbe
- T80 standard rendszer (jumper 1. poz. nincs beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték
- T80 padlófűtés rendszer (jumper 1. poz. beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték

**[RO]**

- A - GRAFIC 1 - CURBE DE TERMOREGLARE
- B - GRAFIC 2 - CORECTARE CURBĂ CLIMATICĂ
- C - GRAFIC 3 - REDUCERE NOCTURNĂ PARALELĂ
- D - TEMPERATURĂ EXTERNĂ(°C)
- E - TEMPERATURĂ TUR (°C)
- F - CURBA TEMPERATURA ZI
- G - CURBA TEMPERATURA NOAPTE
- T80 temperatură maximă punct setat încălzire instalații standard (jumper poz.1 neintrodus)
- T45 temperatură maximă punct setat încălzire instalații în pardoseală (jumper poz.1 introdus)

**[DE]**

- A - GRAFIK 1 - KENNLINIEN DER TEMPERATURREGELUNG
- B - GRAFIK 2 - KORREKTUR DER HEIZKURVE
- C - GRAFIK 3 - PARALLELE NACHTABSENKUNG
- D - AUSENTEMPERATUR (°C)
- E - VORLAUFTEMPERATUR (°C)
- F - Klimakurve TAG
- G - Klimakurve NACHT
- T80 maximaler Heiz-Sollwert bei Standardheizanlagen (Schaltbrücke Pos.1 nicht eingefügt)
- T45 maximaler Heiz-Sollwert bei Fußbodenanlagen (Schaltbrücke Pos.1 eingefügt)

**[SI]**

- A - DIAGRAM 1 - KRIVULJE TOPLOTNE REGULACIJE
- B - DIAGRAM 2 - POPRAVEK KLIMATSKE KRIVULJE
- C - DIAGRAM 3 - NOČNO PARALELNO ZNIŽANJE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja - DNEVNA
- G - Klimatska krivulja - NOČNA
- T80 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja std sistemov (mostiček poz.1 ni vstavljen)
- T45 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja talnih sistemov (mostiček poz.1 je vstavljen)

**[HR]**

- A - GRAFIKON 1 - KRIVULJE TERMOREGULACIJE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVULJE
- C - GRAFIKON 3 - SMANJENJE NOĆNE PARALELE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja DAN
- G - Klimatska krivulja NOĆ
- T80 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na standardnim instalacijama (jumper pol.1 koji nije umetnut)
- T45 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na instalacijama na tlu (jumper pol.1 umetnut)

**[SRB]**

- A - GRAFIKON 1 - TERMOREGULACIONE KRIVE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVE
- C - GRAFIKON 3 - PARALELNA NOĆNA REDUKCIJA
- D - SPOLJNA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA RAZVODNOG VODA(°C)
- F - Klimatska kriva DAN
- G - Klimatska kriva NOĆ
- T80 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u sistemima std (džemper pozicija 1 nije ubačen)
- T45 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u podnim sistemima (džemper pozicija 1 ubačen)



**[EN] - RANGE RATED - EN483**

The rating for the heat output in heating mode is \_\_\_\_\_ kW  
equivalent to a maximum fan speed in heating mode of  
\_\_\_\_\_ rpm

Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Boiler registration number \_\_\_\_\_

**[ES] - RANGE RATED - EN483**

El valor de regulación de la capacidad térmica en calefacción es  
\_\_\_\_\_ kW

equivalente a una velocidad máxima del ventilador en calefacción  
de \_\_\_\_\_ r.p.m.

Fecha \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Número de matrícula caldera \_\_\_\_\_

**[PT] - RANGE RATED - EN483**

O valor de calibragem da capacidade térmica em aquecimento é  
\_\_\_\_\_ kW

equivalente a uma velocidade máxima do ventilador em aqueci-  
mento de \_\_\_\_\_ rotações/min

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Assinatura \_\_\_\_\_

Número de série da caldeira \_\_\_\_\_

**[HU] - NÉVLEGES TARTOMÁNY - EN483**

A fűtési teljesítmény kalibrált értéke \_\_\_\_\_ kW,

ahol a ventilátor maximális sebessége a fűtés során  
\_\_\_\_\_ ford./perc

Dátum \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Aláírás \_\_\_\_\_

Kazán gyári szám \_\_\_\_\_

**[RO] - GAMA DE PUTERI - EN 483**

Puterea max de încălzire a acestei centrale a fost reglată  
la \_\_\_\_\_ kW, echivalentul a \_\_\_\_\_ rpm viteză max ventilator  
încălzire.

Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

Numărul de identificare al centralei \_\_\_\_\_

**[DE] - GEWICHTET - EN483**

Der Einstellungswert des Wärmedurchsatzes im Heizbetrieb be-  
trägt \_\_\_\_\_ kW

und entspricht einer maximalen Gebläsedrehzahl im Heizbetrieb  
von \_\_\_\_\_ U/Min.

Datum \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Seriennummer des Kessels \_\_\_\_\_

**[SI] - RANGE RATED - EN483**

Nastavljena vrednost toplotne zmogljivosti za ogrevanje je  
\_\_\_\_\_ kW

enakovredna največji hitrosti ventilatorja pri ogrevanju je  
\_\_\_\_\_ vrt/min

Datum \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Podpis \_\_\_\_\_

Serijska številka kotla \_\_\_\_\_

**[HR] - RANGE RATED - EN483**

Vrijednost baždarenja toplinskog opterećenja grijanja je  
\_\_\_\_\_ kW

jednaka je maksimalnoj brzini ventilatora u načinu rada grijanja  
\_\_\_\_\_ okr/min

Datum \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Potpis \_\_\_\_\_

Broj registracije kotla \_\_\_\_\_

**[SRB] - RANGE RATED - EN483**

Vrednost za kalibrisanje termičkog kapaciteta u sistemu za grejan-  
je je \_\_\_\_\_ kW

što odgovara maksimalnoj brzini ventilatora u sistemu za grejanje  
od \_\_\_\_\_ obr/min

Datum \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Serijski broj kotla \_\_\_\_\_



Via Risorgimento, 13  
23900 Lecco (LC)  
Italy